BXL LA VILLE DE STAD

le de brusseleir

7-8.24
198

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



BRUXELLES, CET ÉTÉ !

BRUSSEL ZOMERT!

BXL CE MOIS-CI DEZE MAAND









04 **À LA UNE**
OP DE COVER
BRUXELLES, CET ÉTÉ !
BRUSSEL ZOMERT!

20 **À LA DEUX**
OP DE COVER 2
FOIRE DU MIDI
ZUIDFOOR

22 **À LA TROIS**
OP DE COVER 3
MAINTENIR NOTRE VILLE PROPRE L'ÉTÉ, UN ENGAGEMENT QUOTIDIEN
OOK 'S ZOMERS EEN NETTE STAD

30 **BRUSR**
BAL DE L'ÉTÉ, VOULEZ-VOUS DANSER ?
ZOMERBAL, DANS MEE!

16 **NOUVELLES | NIEUWS**

24 **PORTRAIT | PORTRET**
Carine Fol & Mathieu Menten
De Manneken-Pis à Picsou
Van Manneken-Pis tot Dagobert Duck

26 **PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT**
Les news du mois | Nieuws van de maand

35 **À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST**

Brusseleir 198.
juillet – août 2024.
- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Éditeur responsable:** Dirk Leonard – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction:** Sébastien Pardon.
- **Rédacteurs:** Angèle Smets, Francis Lenoir, Charline Martin, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Réalisation:** Twogether & Partners – 119 avenue Coghenlaan – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale:** Damien Vanheuverzwijn, Mark De Geest.
- **Conception graphique:** Michel Croes.
- **Photos:** Eve-Anne HKS.
- **Tirage:** 94.000 ex.

- **Pour nous contacter:** Cabinet du Bourgmestre – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.

Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

ÉDITO. WOORD VOORAF.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

Il n'y a pas d'été sans événements festifs à Bruxelles. Cette année encore, notre agenda d'activités estivales s'adresse à tous les publics et rencontre tous les goûts. L'Ommegang et le Meyboom, le Bal National et le Vaux Hall Summer, la Foire du Midi et les Plaisirs d'été : Bruxelles va abolir l'ennui durant les prochaines semaines. Si vous ne partez pas ou si vous venez vous détendre à Bruxelles, vous y trouverez donc chaque jour quelque chose à faire.

Comme tous les deux ans, le célèbre Tapis de fleurs recouvrira aussi la Grand-Place, du 15 au 18 août. Le motif de cette édition a été imaginé par la jeune artiste liégeoise Océane Cornille, spécialisée dans les fresques murales apaisantes qui s'inspirent des éléments naturels ou de formes géométriques. Un parcours floral dans le quartier alentour complètera la découverte de cette ode à la beauté éphémère.

Les activités extérieures accroissent la fréquentation de l'espace public et c'est réjouissant. Pendant ce temps, nos agents de la propreté, ces héros du quotidien, travaillent avec abnégation pour que nos rues, places et parcs restent agréables. Mais cet effort doit être partagé : moins il y aura de déchets, plus nos agents seront disponibles pour l'entretien de l'espace public.

En tant que ville cosmopolite et multiculturelle, Bruxelles veut conserver la mémoire des immigrés de diverses origines qui lui ont donné son visage actuel. Pour ce faire, les musées et les Archives de la Ville sont en train de collecter des objets qui racontent des vies tout en témoignant d'une histoire collective faite de similitudes et de différences. Vous pouvez ainsi faire don d'un objet auquel s'attache un souvenir personnel ou qui raconte un moment important du passé familial (p. 17). Nous voulons ainsi renforcer et partager l'identité bruxelloise plurielle. Car « l'orgueil d'être différent ne doit pas empêcher le bonheur d'être ensemble » comme le disait le poète Léopold Sedar Senghor.

Votre Bourgmestre.

BESTE BRUSSELAARS,

Geen Brusselse zomer zonder zinderende feestelijke evenementen. Natuurlijk staan de klassiekers weer op het menu waarin iedereen ongetwijfeld zijn gading vindt. Van de Ommegang en de Meyboom tot Vaux Hall Summer, het Bal National, de Zuidfoor en Zomerpret. Brussel zal zich de komende weken niet vervelen. Als u niet op reis gaat, is Brussel een prima bestemming: er is elke dag wel wat te beleven!

En dan is er natuurlijk ook het tweejaarlijkse, wereldberoemde Bloementapijt op de Grote Markt, van 15 tot 18 augustus. De jonge Océan Cornille, gespecialiseerd in frisse muurschilderingen met natuurlijke elementen in geometrische vormen, tekende het originele ontwerp. In de omliggende straten kunt u verder nog een bloemenparcours van vergankelijke pracht bewonderen.

Al deze buitenactiviteiten verhogen de toeloop in de openbare ruimten en dat is gezellig maar zet ook de schoonmaakploegen onder druk. Onze helden van elke dag zeg maar, die ervoor zorgen dat onze straten, pleinen en parken leefbaar blijven. Help ze een handje en doe uw best om zo weinig mogelijk weg te gooien in de vele vuilnismanden en pak bv. uw picknickafval weer mee naar huis.

Brussel is kosmopolitisch en multicultureel en wil de herinnering aan de diverse herkomst van immigranten die onze stad maakten tot wat ze is, bewaren. Daarom verzamelen de Musea en het Archief van de stad nu objecten die verhalen vertellen en getuigen van de collectieve geschiedenis die bruist van overeenkomsten en verschillen. U bent dus van harte welkom om uw persoonlijke 'souvenir' te delen en een belangrijk moment van uw familiegeschiedenis te herdenken (blz. 17). Zo willen we de veelzijdige Brusselse identiteit versterken en delen. Of zoals de dichter Léopold Sédar Senghor het zei: 'de trots van het anders zijn mag het geluk van het samenzijn niet belemmeren'.

Uw Burgemeester.

BRUXELLES, CET ÉTÉ ! BRUSSEL ZOMERT!

Comme chaque année, la Ville organise une foule d'activités pour vous tenir animé tout l'été. Au programme : du folklore 100% bruxellois, de la musique, des visites de musées, des places fleuries, etc. Bref, de quoi profiter de cette période estivale tout près de chez soi. Tour d'horizon, non-exhaustif, de ce qui vous attend.

Natuurlijk heeft de Stad opnieuw een boeiende zomer voor u klaargestoomd met Brusselse folklore, muziek, musea, pleinen vol bloemen en noem maar op. Kortom, u zal met volle teugen kunnen genieten van de zomer... in uw buurt. Een beknopt overzicht.

Ommegang, quelle histoire !

Un défilé historique rassemblant plus de 1.400 figurants, comprenant groupes folkloriques, chevaux, géants et drapeaux… Ce spectacle commémore la venue de Charles Quint à Bruxelles en 1549 pour présenter son fils, le futur Philippe II. L'Ommegang dévoile des aspects méconnus de l'histoire de la capitale, offrant une magie visuelle et de nombreuses animations. Par ailleurs, le traditionnel village Renaissance de l'Ommegang sera de retour au Sablon : tournoi de chevalerie, représentations de la vie civile et militaire du 15e s. Un marché Renaissance sera également ouvert au public.

OMMEGANG, 3 & 5.7.
Grand-Place – 1000 – ommegang.be.
VILLAGE RENAISSANCE, 3 > 6.7.
place du Sablon – 1000.

De Ommegang, historisch schouwspel!

Een historische reconstructie met ruim 1.400 figuranten, folkloristische groepen, paarden, reuzen, vlaggen en wimpels… Deze optocht herdenkt de intrede van Keizer Karel in Brussel in 1549 om zijn zoon, de toekomstige Filips II, voor te stellen. De Ommegang onthult onvermoede aspecten van de Brusselse geschiedenis en biedt naast een magisch schouwspel ook tal van activiteiten. Op de Zavel slaat het traditionele renaissancedorp weer zijn tenten op voor een riddertoernooi, een voorstelling van het burgerlijke en militaire leven in de 15e eeuw… en een renaissancemarkt.

OMMEGANG, 3 & 5.7.
Grote Markt – 1000 – ommegang.be.
RENAISSANCEDORP, 3 > 6.7.
Zavel – 1000.

À LA UNE
OP DE COVER

— FESTIVALS.

Brosella, 6 > 7.7.
Théâtre de Verdure – Avenue de l'Atomium – 1020 – brosella.be. Un hommage aux grands noms de la musique 'urban etno' et du jazz au coeur du parc d'Osseghem.

Afrodisiac, 13 > 14.7.
Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages – 1000 – festivalafrodisiac.be. Concerts, animations, ateliers kizomba, gastronomie africaine, afro-market, stands associatifs, etc.

Walden Festival, 13 > 14.7.
Parc Léopold – 1000 – waldenfestival.be. Une exploration à travers la musique classique et contemporaine, le jazz et les musiques non occidentales.

Pink, 14.7.
Stade Roi Baudouin – 1020. Après la tête d'affiche à Werchter l'année passée, la star américaine sera au Stade Roi Baudouin pour sa tournée Summer Carnival.

CONCOURS
voir p. 34

Plaisirs d'éte, 26.7 > 18.8.
Dans différents quartiers – plaisirsdete.be. Le festival se concentre sur la danse à travers toute sa gloire et sous toutes ses formes.

Classissimo, 7 > 13.8.
Théâtre du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – classissimo.brussels. Une mosaïque musicale : classique, opéra, cabaret lyrique, musiques de film…

Brigittines, 16 > 31.8.
Les Brigittines – Petite rue des Brigittines – 1000 – brigittines.be. Des spectacles qui présentent comme des objets de pensée, d'invention ou de partage fantasmatique.

Percusounds, 30.8 > 1.9.
Place de la Monnaie – 1000 – percusounds.be. Le seul festival de percussions à Bruxelles.

L'Afrique en couleurs, 31.8 > 1.9.
Tour & Taxis – place de la Musique – www.teroubi.be. Des artistes venus d'Afrique représentent leur culture par des concerts, workshops, danse…

— THÉÂTRE.

Guignolet dans le parc, > 25.8.
Bois de la Cambre (chemin de l'Ombre) – 1000 – guignolet.brussels. Les Cœurs de Bois vous invitent à découvrir ses cinq spectacles, pour plus de 50 représentations en plein air.

Faust, > 27.7.
Théâtre royal de Toone – 66 rue du Marché-aux-Herbes – 1000 – toone.be. Les marionnettes bruxelloises proposent une adaptation bruxelloise de Faust d'après Charles Gounod.

Théâtres nomades, 15 > 18.8.
Bois de la Cambre – theatresnomades.be. Un village nomade éphémère où découvrir gratuitement des représentations théâtrales aux accents métissés.

— CONCERTS.

L'Été de l'Orgue, 6-13-20 & 27.7 • 3-10-15-17-24 & 31.8.
Église Saint-Joseph – Square Frère-Orban – 1000 – organum-novum.org. Des concerts d'orgue organisés tous les samedis d'été (+ 15 août) par Organum Novum.

Midis-Minimes, > 30.8.
Conservatoire royal – Église Notre-Dame des Victoires au Sablon – 30 rue de la Régence – 1000 – midis-minimes.be. 35 minutes de musique classique d'époques et de styles très divers.

Musicorum, > 30.8.
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique – 3 rue de la Régence – 1000 – musicorum.be. Des formations et des genres variés : solistes et orchestre, musique de chambre, instruments et voix.

— ACTIVITÉS & SPORT.

Jeux de paume, > 28/07.
Grand-Place – 1000 – www.fjpwb.be. Toute la journée, des équipes de jeunes et les 4 premières équipes classées en National 1 jouent des matches de démonstrations de jeu de paume.

Guinguette MC, 6.7.
Centre culturel de NOH – Place Saint-Nicolas – 1120 – maisondelacreation.org. De l'art de rue, un concert-spectacle et un 'brass band', des animations, des transats et des parasols.

Pour une pause au Vaux Hall Summer ?

Rien que le lieu vaut le détour tant il est somptueux ! Le Vaux-Hall vous accueille pour une programmation éclectique et vous propose de faire la connaissance d'artistes de différents horizons. Entre les projections, les ateliers et les DJ sets, c'est tout un monde de culture qui s'ouvre aux visiteurs et visiteuses. Détail qui n'en est pas un : les activités proposées sont gratuites. Du jeudi au dimanche pendant tout l'été, le festival vous promet une parenthèse hors du temps à la découverte des artistes locaux qui font la fierté de la capitale.

VAUX-HALL SUMMER, 13.6 > 25.8.
Parc de Bruxelles – 1000 – vauxhallsummer.brussels.

Uw Vaux Hall Summer break.

Deze schitterende plek alleen al is een bezoek waard! Vaux-Hall pakt uit met een gevarieerd programma en laat u kennismaken met artiesten van diverse pluimage. Film- en theatervoorstellingen, concerten, workshops, dj-sets… de bezoekers genieten er van het diverse aanbod. En kers op de taart: toegang en animatie zijn gratis. Een zomer lang, van donderdag tot en met zondag, kunt u op dit festival de pauzeknop indrukken en lokale artiesten ontdekken, waarop de hoofdstad apetrots is.

VAUX-HALL SUMMER, 13.6 > 25.8.
Warandepark – 1000 – vauxhallsummer.brussels.



Cocorico, vive la Belgique !

Que serait un été bruxellois sans ses célébrations nationales ? Comme chaque année, le **Bal national** ouvrira, le 20 juillet, la farandole des festivités qui prennent place autour de la Fête nationale (le 21 juillet). Cette édition du Bal national rendra hommage à plusieurs artistes disparus comme Annie Cordy, Queen, Claude François ou encore Johnny Hallyday. À noter qu'il s'agit d'ailleurs du plus grand bal populaire belge avec quelque 15.000 personnes. Comme de coutume, le Bal sera suivi le 21 juillet du **Resto national**, un dîner populaire lors duquel pas moins de 2.000 portions de moules-frites sont servies et encadré par des animations musicales telles que Le Monde de la musique ou Brussels Zingt.

BAL & FÊTE NATIONALE, 20 & 21.7.
Concerts et activités gratuites – place du Jeu de Balle – Parc Royal – place des Palais – parc du Cinquantenaire – 1000 – balnational.be – 2107.be – restonational.be

Lang leve België!

Wat zou een Brusselse zomer zijn zonder de vieringen rond onze nationale feestdag? Traditiegetrouw geeft het **Bal National** op 20 juli de aftrap voor de rist feestelijke activiteiten die op 21 juli plaatsvinden. Deze editie van het Bal National brengt hulde aan enkele overleden artiesten zoals Annie Cordy, Queen, Claude François en Johnny Hallyday. Wist u dat dit ook het grootste volksbal van België is, met zo'n 15.000 feestneuzen? Zoals gebruikelijk is 's anderendaags (op 21 juli) iedereen welkom op het grote volksfeestmaal **Resto national**, waar maar liefst 2.000 porties mosselen en friet worden geserveerd. Ook op het programma: muzikale animatie van onder meer Le Monde de la musique of Brussels Zingt.

BAL NATIONAL & NATIONALE FEESTDAG, 20 & 21.7.
Gratis concerten en activiteiten – Vossenplein – Warandepark – Paleizenplein – Jubelpark – 1000 – balnational.be – 2107.be – restonational.be.



C'est Fête nationale le 21 juillet !

La cérémonie de la Fête nationale s'organisera comme chaque année sur la place des Palais. Venez assister au défilé militaire et civil (vers 16h) et découvrez, toute la journée, les activités proposées pour le public dans le cadre de la Fête au Parc, au cœur du Parc de Bruxelles. Programmation complète disponible en ligne à partir du 1er juillet sur le site web : **2107.be**.

En dan is er… 21 juli!

De Nationale Feestdag concentreert zich zoals elk jaar rond het Paleizenplein en het Warandepark. Met traditioneel defilé, demonstraties en stands, vuurwerk, enzovoort. Het volledige programma vindt u vanaf 1 juli op **2107.be**.

À LA UNE
OP DE COVER

Balade guidée au Parc Léopold, 6.7.
Parc Léopold – rue Montoyer – 1000 – guidenaturebrabant.wordpress.com.
Ce petit bout de nature au cœur du quartier européen est un vestige de l'ancienne vallée du Maelbeek.

Brussels Vintage Market, 7.7-4.8-1.9.
Reset – 8 rue de Ligne – brusselsvintagemarket.be.
Un mélange de belles pièces vintage et de seconde main accessible à tous les passionnés de la fripe.

Les canards du Vismet, 7.7-4.8.
Vismet – Marché aux Poissons – instagram.com/enjoy.the.city.bxl. Autour des 5 canards géants du bassin, des contes embarqués, des mini-pédalos et… une pêche aux canards !

Foire du Midi, 13.7 > 18.8.
Boulevard du Midi – 1000 – foiredumidi.brussels. 130 attractions pour les petits et les grands, à la fois traditionnelles et de dernière génération.

CONCOURS
voir p. 34

Foire du quartier Marie-Christine, 20.8 > 18.9.
Place Émile Bockstael et les rues aux alentours – 1020 – ambulants.bruxelles.be.
Plusieurs stands vous attendront sur la place Emile Bockstael, tous les jours à partir de 11h.

Living en Ville, > 22.9.
Place Peter Benoit – 1120 – gcnohva.be. Des balades, des jeux, des brocantes, 'Zomer Jardin' (dans le jardin Lendrik), etc.

Camping 58, > 1.10.
2A avenue du Gros Tilleul – 1020 – camping58.be. Ce site temporaire vise à promouvoir les possibilités que Bruxelles offre en matière de 'slow-travel'.

Le Sortilège, > 3.11.
Val du Bois des Béguines – 420 Trassersweg – 1120 – sortilege.be. Un jeu d'aventure familial dans un univers aux décors moyenâgeux, avec option accrobranche.

Jeu de piste souterrain au Coudenberg, > 31.12.
Coudenberg – 7 place des Palais (entrée par le Musée BELvue) – 1000 – coudenberg.brussels. Les 5-8 ans partent à la recherche du collier de la Toison d'Or dans les vestiges souterrains de l'ancien palais de Bruxelles.

Visites guidées Arkadia, > 31.12.
Divers endroits dans Bruxelles – arkadia.be. Des spécialistes du patrimoine architectural et de l'art contemporain font découvrir la ville à travers des visites guidées et des conférences.

— EXPOS.

Premier dimanche du mois, 7.7 – 4.8 – 1.9.
Musée des Égouts – Porte d'Anderlecht – 1000 – sewermuseum.brussels.
Des visites guidées gratuites, avec audioguides et carnet d'explorateur pour les plus petits disponibles à l'accueil.

Faites vos jeux ! > 25.8.
Musée de la Ville – Espace Parenthèse – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.
L'histoire passionnante des jeux, illustrée par de nombreuses pièces, peintures, sculptures, dessins, gravures…

Fashion Moves, > 31.8.
MAD Brussels – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – mad.brussels.
Les multiples facettes de la relation entre la mode et la danse et l'interaction entre ces deux mondes.

Restart, > 1.9.
Atomium – 1 place de l'Atomium – 1020 – atomium.be. *Restart*, une exposition temporaire, et *Centrale*, une installation pérenne, sculptent l'Atomium de lumière et de son.

Folon.
A journey in Brussels, > 29.9.
Différents lieux à Bruxelles – fondationfolon.be. La Fondation Folon porte divers événements et expositions autour de l'univers de l'artiste belge.

Tanger. Ville mythique, > 31.7.
Un voyage à travers le temps et l'espace pour explorer la ville de Tanger, son histoire, sa diversité culturelle.
Passage. Textiles & Rituals, > 1.9.
Une réflexion sur l'idée de transformation au travers de trois

PLAISIRS D'ÉTÉ ZOMERPRET



Plaisirs d'été, saison 2 !

2023 marquait la première édition des Plaisirs d'été calqués sur leurs homologues hivernaux. Le projet est ambitieux : occuper différentes places et y proposer une multitude d'activités gratuites et conviviales. La volonté étant de divertir touristes et citoyens dans une optique d'inclusion et de durabilité. Vu le succès de cette première édition, il semblait évident de remettre le couvert cet été. Mais en 2024, le concept est revu. Au cœur de cette nouvelle édition : la danse sous toutes ses formes. Et quatre quartiers différents : Bourse, Dansaert, Mont des Arts et Marolles qui proposeront des initiations, des spectacles, des jams, des battles, etc. À ces différentes programmations par quartier (à retrouver en ligne), s'ajoutent une ribambelle de moments pop-up. Parce que la danse, c'est aussi la spontanéité.

PLAISIRS D'ÉTÉ, 26.7 > 18.8.
Quartiers Bourse 26.7 > 18.8, Dansaert 1.8 > 4.8, Mont des Arts 8.8 > 11.8 et Marolles 15.8 > 18.8 – 1000 – plaisirsdete.be.

Zomerpret, tweede seizoen!

In navolging van de klassieker Winterpret, vond in 2023 ook de eerste editie van Zomerpret plaats. Het project is ambitieus: verschillende pleinen inpalmen en er een scala aan gratis, gezellige activiteiten aanbieden. Deze zomerhappening, die inclusie en duurzaamheid hoog in het vaandel draagt, wil zowel inwoners als toeristen aanspreken. Gezien het succes van de eerste editie, lag het voor de hand om dit alles deze zomer nog eens over te doen. Het concept wordt wel herzien en dans in al zijn vormen staat centraal. Het evenement vindt nu ook plaats in vier verschillende wijken: Beurs, Dansaert, Kunstberg en Marollen, waar u onder meer dansinitiaties, -voorstellingen, -jams, -battles enzovoort kunt bijwonen. Naast de verschillende wijkprogramma's (meer op de eigen website) zijn er nog een heleboel pop-upmomenten. Dans staat voor spontaniteit, toch?

ZOMERPRET, 26.7 > 18.8.
Wijken Beurs 26.7 > 18.8, Dansaert 1.8 > 4.8, Kunstberg 8.8 > 11.8 en Marollen 15.8 > 18.8 – 1000 – zomerpret.be.



Le classico Classissimo.

Le festival de musique classique Classissimo, comme à son habitude, met un point d'honneur à contenter toutes les oreilles. Qu'elles soient averties ou néophytes. Pareil du côté des musiciens et musiciennes qui composent la programmation puisque l'idée est de mélanger les talents confirmés aux émergents. Chaque soirée de cette semaine sera placée sous une thématique spécifique. Du 7 au 13 août, les participants auront la chance d'écouter un orchestre voguer entre divers genres des années folles à Mozart en passant par la Balkan wave, il y en aura pour tous les goûts !

CLASSISSIMO, 7 > 13.8.
Théâtre Royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – classissimo.brussels.

De klassieker Classissimo.

Naar goede gewoonte maakt het klassieke-muziekfestival Classissimo er een erezaak van om een streling te zijn voor het oor van zowel de kenners als de nieuwkomers. Ook wat de muzikanten betreft, wil Classissimo in zijn programma gerenommeerde en jonge, talentvolle artiesten samenbrengen. Elke avond staat in het teken van een specifiek thema. Van 7 tot 13 augustus krijgen de deelnemers de kans om te luisteren naar een orkest dat verschillende muziekgenres brengt, van de roaring twenties tot Mozart of de Balkan wave. Voor elk wat wils dus!

CLASSISSIMO, 7 > 13.8.
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat 3 – 1000 – classissimo.brussels.

Une tradition ? Non, peut-être !

Le Meyboom, événement populaire s'il en est, célèbre la victoire des Bruxellois sur les Louvanistes en 1213. La tradition veut que l'arbre de joie soit planté chaque 9 août avant 17h au coin de la rue des Sables et de la rue du Marais. Plus ancienne tradition bruxelloise, attestée depuis 1308 et reconnue Patrimoine oral et immatériel de l'humanité par l'Unesco, le Meyboom est surtout une fête populaire et une légende vivante.

PLANTATION DU MEYBOOM, > 9.8
Aux alentours de la Grand-Place – meyboom.be.

Een traditie? As g'et mo wet!

Met de Meyboomplanting, een op-en-top Brussels folkloristisch evenement, herdenken de Brusselaars hun overwinning op de Leuvenaars in 1213. De traditie wil dat de vreugdeboom elk jaar op 9 augustus, voor 17u geplant moet zijn, op de hoek van de Zandstraat en de Broekstraat. Als oudste Brusselse traditie, die gedocumenteerd staat sinds 1308 en door de Unesco erkend wordt als immaterieel cultureel erfgoed, is de Meyboomplanting vooral een volksfeest en een levende legende.

MEYBOOMPLANTING, > 9.8.
Omgeving Grote Markt – meyboom.be.



© Meyboom KC

FÊTIVALS FEESTIVALS

À LA UNE OP DE COVER

parcours complémentaires. **Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org**.

Accumulator, > 1.9.
CENTRALE I vitrine – 13 rue Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Maren Dubnick, plasticienne, réactive la fonction initiale de la Centrale, jadis 1re centrale électrique de la Ville.

D-Day Panorama, > 15.9.
La Bourse – Place de la Bourse – 1000 – bruxelles.be/bourse. Les photos de Jo Struyven, longue de 90 m, représentent la côte de Merville Plage à Quinéville sur une distance de 90 km, y compris les 5 côtes du débarquement.

Olivetti – Folon, > 15.9.
Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 – designmuseum.brussels. L'expo présente la riche collaboration artistique entre l'entreprise italienne de design Olivetti et le peintre belge.

Cash, > 29.9.
Art & Marges Museum – 312-314 rue Haute – 1000 – artetmarges.be. Comment les artistes 'bruts' parlent-ils de cash ? L'argent est-il présent dans leurs œuvres, et sous quelles formes ?

Jules François Crahay 'Back in the Spotlight', > 10.11.
Musée Mode & Dentelle – 12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. L'expo retrace le long et passionnant parcours de ce virtuose de la mode. Au-delà de l'ambition biographique, l'exposition vise à définir et faire admirer le style singulier du créateur.

— FESTIVALS.

Brosella, 6 > 7.7.
Groentheater – Atomiumlaan – 1020 – brosella.be. Een hulde aan de grote namen van de urban etno en jazz, in het Ossegempark.

Afrodisiac, 13 > 14.7.
Ter Kamerenbos – Gespanhoek – 1000 – festivalafrodisiac.be. Concerten, animatie, workshops kizomba, Afrikaanse gastronomie, afromarkt, infostands van verenigingen, enzovoort.

Walden Festival, 13 > 14.7.
Leopoldpark – 1000 – waldenfestival.be. Voor wie graag proeft van klassieke, moderne, jazz- en wereldmuziek.

Pink, 14.7.
Koning Boudewijnstadion – 1020. Vorig jaar headline in Werchter, dit jaar is de Amerikaanse ster te bewonderen in het Koning Boudewijnstadion met haar Summer Carnivaltour.

WEDSTRIJD zie blz. 34

Zomerpret, 26.7 > 18.8.
In verschillende wijken – zomerpret.be. Dit jaar rond het thema 'dans in al zijn vormen'.

Classissimo, 7 > 13.8.
Théâtre du Parc – Wetstraat 3 – 1000 – classissimo.brussels. Een muziekmozaïek: klassiek, opera, lyrisch cabaret, filmmuziek…

Brigittines, 16 > 31.8.
Les Brigittines – Korte Brigittinenstraat – 1000 – brigittines.be. Voorstellingen die kaderen in een bepaalde filosofie of die een zeker droombeeld delen.

Percusounds, 30.8 > 1.9.
Muntplein – 1000 – percusounds.be.
Het enige percussiefestival in Brussel.

L'Afrique en couleurs, 31.8 > 1.9.
Tour & Taxis – Muziekplein – www.teroubi.be. Artiesten van overal die u onderdompelen in de Afrikaanse cultuur, met concerten, workshops, dans…

— THEATER.

Guignolet dans le parc, > 25.8.
Ter Kamerenbos (Schaduwweg) – 1000 – guignolet.brussels. Het gezelschap Les Cœurs de Bois nodigt u uit om vijf verhalen te

Pas d'ennui pour les petits.

Envie que vos enfants passent des vacances ludiques, récréatives et éducatives ? Le Service Jeunesse de la Ville a pensé à eux : plaines de vacances, stages thématiques pour les 3-12 ans, séjours résidentiels en pension complète pour les 6-12 ans, tous agréés par l'ONE. Pour les ados, les centres de jeunes de Bravvo ont concocté un panel d'activités sportives et culturelles ! Et, pour les jeunes sportifs de 8 à 16 ans, le Service des Sports a prévu des stages d'initiation à diverses disciplines : multisports, natation, BMX, capoeira, foot, tennis, voile, padel… Le tout à des prix très démocratiques voire symboliques. Il n'y a plus qu'à les inscrire !

www.jeunesseabruxelles.be – www.bruxelles.be/vacances-sportives – www6.iclub.be – bravvo.bruxelles.be/des-activites-pour-les-adolescents.



Leuk voor ketjes.

U wenst voor uw kind(eren) een ontspannende, creatieve, ludieke en educatieve vakantie? De Jeugddienst van de stad organiseert zelf een speelpleinwerking en stages voor 3 tot 12-jarigen, all-in verblijven voor 6-12-jarigen (erkend door ONE / K&G). Voor de iets ouderen bedacht Bravvo culturele en sportactiviteiten. En voor wie een sportzomer ziet zitten, is er de Sportdienst met (initiatie)stages in diverse disciplines: multisport, zwemmen, BMX, capoeira, voetbal, tennis, zeilen, padel … Allemaal tegen een zeer redelijke prijs. Snel inschrijven is dus aanbevolen!

www.brussel.be/vakanties-en-stages-voor-kinderen.
www.facebook.com/SpeelpleinStadBrusselBeersel.
www.vgcspeelpleinen.be.
www.vgc.be/publicaties/jeugd/vakantiegids-zomer-2024.
www.jonginbrussel.be.

Pour préparer les examens de passage…

Cet été encore, la Ville déploie son dispositif de soutien spécifique pour les examens de passage : *Plaisir d'apprendre*. Mis en œuvre par Bravvo, il consiste en une remédiation principalement dans les matières comme le français, les maths, les sciences et les langues ; couplée à des activités de détente, sportives et/ou culturelles. L'opération concerne les élèves du secondaire, et les cours sont dispensés par des étudiants du supérieur. Rappelons enfin que des salles d'étude équipées et connectées seront ouvertes pour les étudiants du secondaire et du supérieur.

5 > 23.8 – bravvo.bruxelles.be.
Dans différents lieux à Bruxelles.
- **Centre de jeunes R'en Arts** – 10 rue des Renards – 1000.
- **Centre Tour à Plomb** – 20-26 rue de l'Abattoir – 1000.
- **Centre Utopie** – 12-14 rue de l'Écluser Cogge – 1000.
- **BOX120** – 120 bd Émile Bockstael – 1020.
- **Maison des enfants 'L'île aux enfants',** Cité Modèle – 3 allée du Rubis – 1020.
- **Maison des enfants La Cabane,** 144 avenue de Versailles – 1120.
- **• 7e salle la 3e semaine : Maison des enfants 'Les Moussaillons'** – 2 rue St-André – 1000.

Examens voorbereiden? Leren is plezant.

Naar jaarlijkse gewoonte rolt de Stad ook nu weer *Plaisir d'apprendre* (Leren is leuk) uit. Dit is studiebegeleiding met het oog op de examens en op touw gezet door Bravvo voornamelijk voor de volgende vakken: Frans, wiskunde, wetenschappen en talen. Dit alles in combinatie met ontspannings-, sport- en/of cultuuractiviteiten. *Plaisir d'apprendre* richt zich tot leerlingen van het secundair. En het zijn studenten uit het hoger onderwijs die zorgen voor de studiebegeleiding en bijlessen. Uiteraard zijn er ook studieruimten beschikbaar voor studenten van het middelbaar en hoger onderwijs.

5 > 23.8 – bravvo.brussel.be.
Op verschillende plaatsen:
- **Jeugdcentrum R'en Arts** – Vossenstraat 10 – 1000.
- **Centrum Hageltoren** – Slachthuisstraat 20-26 – 1000.
- **Centrum Utopie** – Sluiswachter Coggestraat 12-14 – 1000.
- **BOX120** – Emile Bockstaellaan 120 – 1020.
- **Huis voor het Kind 'L'île aux enfants'** – Modelwijk – Robijndreef 3 – 1020.
- **Huis voor het Kind 'Het Hutje'** – Versailleslaan 144 – 1120.
- **• 7e ruimte enkel in de 3e week: Huis voor het Kind 'Het Scheepsjongetje'** – Sint-Andriesstraat 2 – 1000.

Lectures dans la nature.

Avec le retour de l'été, les livres en profitent pour quitter les rayons des bibliothèques et aller flirter avec ceux du soleil, en allant se poser dans les parcs et plaines de jeux. C'est là que des conteurs et conteuses iront à la rencontre des bambins de 3 à 10 ans pour leur narrer des récits enchanteurs. Objectif de l'opération : attirer un nouveau public, enrichir leur capital de mots et les connecter à la magie des livres. Le parc Meudon, la pelouse de la Cité Modèle, la plaine des Escargots, le square Ambiorix, etc. En tout, quarante lieux verdoyants – chacun étant parrainé par une bibliothèque publique – accueilleront 220 séances de lecture totalement gratuites. Drache ou canicule ? Contactez la bibliothèque partenaire pour savoir où se fera l'animation.

LIRE DANS LES PARCS, 8.7 > 23.8.
Dans les parcs et plaines de jeux de Bruxelles – www.bruxelles.be/lire-dans-les-parcs.

Lezen in de natuur.

In de zomer zien de Franstalige bibliotheken hun kans schoon om naar de parken en speelpleinen te trekken. Animatoren-vertellers lezen er dan boeiende verhalen voor ketjes van 3 tot 10 jaar voor. De bedoeling is om een nieuw publiek aan te trekken, de woordenschat van de luisteraartjes te verrijken en hen kennis te laten maken met de magie van het boek. Afspraak in de parken en groene ruimten van de Stad zoals het Meudonpark, het grasperk van de Modelwijk, de speeltuin Slakkengang, de Ambiorix-square… In totaal vormen 40 Brusselse groene ruimten, telkens onder de hoede van een openbare bibliotheek, het decor voor zo'n 220 gratis (voor)leessessies. Regen of hittegolf? Neem dan contact op met de partnerbibliotheek om te weten waar het lees- en luistermoment plaatsvindt.

LIRE DANS LES PARCS, 8.7 > 23.8.
Parken en speeltuinen in Brussel – biblio.brussels/liredanslesparcs.

Le retour des aventures de Guignolet.

Vous trouverez certainement un moment pour profiter des spectacles de Guignolet et de ses amis puisque ce ne sont pas moins de 50 représentations qui sont programmées de juin jusqu'à août par le théâtre les Cœurs de Bois dans le Bois de la Cambre. Cette année, ce sont cinq histoires différentes qui vous sont proposées par des auteurs de talent et leurs marionnettes. Ainsi, vous écouterez Guignolet et le voleur de plantes ou encore Guignolet et l'anniversaire de la princesse. De quoi séduire petits et grands dès trois ans.

GUIGNOLET, > 25.8.
Chemin de l'Ombre – 1000 – guignolet.brussels.



Guignolet weer van de partij.

U vindt vast nog wel een moment om Guignolet en zijn vrienden aan het werk te zien in het Ter Kamerenbos. Tot 25 augustus voert het gezelschap Les Coeurs de Bois er immers 50 voorstellingen op (in het Frans). Dit jaar vertolken de getalenteerde spelers en hun poppen vijf verschillende verhalen, zoals 'Guignolet en de plantendief' of 'Guignolet en de verjaardag van de prinses'. Voor groot en klein vanaf drie jaar.

GUIGNOLET, > 25.8.
Schaduwweg – 1000 – guignolet.brussels.



Les trésors de Vlieg.

C'est une aventure exceptionnelle qui vous attend. Pendant tout l'été, une grande chasse aux trésors est proposée aux petits et grands partout en Flandre et à Bruxelles. Vlieg la mouche a plus d'un tour dans son sac. Malicieuse, elle a disséminé des trésors un peu partout dans les quatres musées de la Ville. Que ce soit dans la GardeRobe MannekenPis ou au Musée Mode & Dentelle, attrapez votre loupe de Sherlock Holmes et partez à la découverte des joyaux cachés de Vlieg. Passionné par les énigmes ? À gagner ? Une multitude de cadeaux bien sûr…

LES TRÉSORS DE VLIEG, 1.7 > 31.8.
1000 – uitinvlaanderen.be/schattenvanvlieg.

Schatten van Vlieg.

Zin in een geweldig avontuur voor jonge speurneuzen? Doe dan mee aan een schattenjacht met spannende opdrachten, op verschillende locaties in Brussel en Vlaanderen. Vlieg is zeer vindingrijk en verstopt haar schatten ook in de vier musea van de Stad. Of je nu in de GardeRobe MannekenPis of het Mode & Kant Museum op speurtocht gaat, neem zeker je vergrootglas mee om de verborgen schatten van Vlieg te vinden. Los je graag leuke raadsels op en valt er iets te winnen? Jawel, leuke cadeautjes en als hoofdprijs een familieweekend.

SCHATTEN VAN VLIEG, 1.7 > 31.8.
1000 – uitinvlaanderen.be/schattenvanvlieg.

JEUNES JONGEREN

À LA UNE OP DE COVER

ontdekken, opgevoerd in 50 openluchtvertoningen.

Faust, > 27.7.
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. Een bewerking van Charles Gounods opera Faust, in het Brussels Frans.

Théâtres nomades, 15 > 18.8.
Ter Kamerenbos – theatresnomades.be. Een tijdelijk nomadendorp met gratis straattheater, circuskunsten en voorstellingen voor kinderen.

— CONCERTEN.

Orgelzomer, 6-13-20 & 27.7 + 3-10-15-17-24 & 31.8.
Sint-Jozefkerk – Frère-Orbansquare – 1000 – organum-novum.org. Organum Novum organiseert in de zomer orgelconcerten op zaterdag (+ 15 augustus).

Midis-Minimes, > 30.8.
Koninklijk conservatorium – Onze-Lieve-Vrouw ter zege op de Zavelkerk – Regent-schapsstraat 30 – 1000 – midis-minimes.be. Klassieke concerten van telkens 35 minuten, zeer uiteenlopende genres, uit verschillende tijdperken.

Musicorum, > 30.8.
Koninklijk conservatorium – Onze-Lieve-Vrouw ter zege op de Zavelkerk – Regentschapsstraat 30 – 1000 – musicorum.be. Muziek van diverse genres voor solisten en orkest. Kamermuziek, instrumentaal en zang.

— ACTIVITEITEN & SPORT.

Kaatsen, > 28/07.
Grote Markt – 1000 – www.fjpwb.be. De hele dag spelen jeugdteams en de vier beste teams in Nationaal 1 demonstratiewedstrijden kaatsen.

Guinguette MC, 6.7.
Cultureel centrum van NOH – Sint-Nikolaasplein – 1120 – maisondelacreation.org. Straattheater, concert-show, een brassband, animatie, strandstoelen en parasols.

Wandeling in het Leopoldpark, 6.7.
Leopoldpark – Montoyerstraat – 1000 – guidenaturebrabant.wordpress.com. Wandeling met natuurgids in een stukje natuur in de Europese wijk, een overblijfsel van de oude Maalbeekvallei.

Brussels Vintage Market, 7.7-4.8-1.9.
Reset – de Lignestraat 8 – brusselsvintagemarket.be. Een mix van mooie vintage- en tweedehandsspullen voor de echte liefhebbers.

De badeenden op de Vismet, 7.7-4.8.
Vismet – Vismarkt – instagram.com/enjoy.the.city.bxl. Animatie rond de vijf grote badeenden die op het bassin dobberen: vertellingen op het water, mini-waterfietsen en… eendjes vissen!

Zuidfoor, 13.7 > 18.8.
Zuidlaan – 1000 – zuidfoor.brussels. 130 attracties voor groot en klein, klassiekers maar ook de allernieuwste toestellen.

WEDSTRIJD zie blz. 34

Kermis Maria-Christinawijk, 20.8 > 18.9.
Emile Bockstaelplein en omliggende straten – 1020 – ambulantehandel.brussel.be. Verschillende kramen en stands, elke dag vanaf 11u.

Living en Ville, > 22.9.
Peter Benoitplein – 1120 – gcnohva.be. Wandelingen, spel, rommelmarkt, 'Zomer Jardin' (in de tuin van buurthuis Lendrik), enzovoort.

Camping, 58 > 1.10.
Dikke Lindelaan 2A – 1020 – camping58.be. Deze tijdelijke camping promoot de mogelijkheden die Brussel te bieden heeft op het gebied van slow travel.

De Betovering, > 3.11.
Begijnenbosdal – Trassers-weg 420 – 1120 – betovering.be. Een avonturenspel voor het hele gezin in een middeleeuwse fantasiewereld. Met

À la découverte (électrique) de Bruxelles.

Grande première cette année : la Ville lance sa première calèche 100% électrique ! Dès cet été, les visiteurs auront le plaisir de découvrir les rues du centre à bord de cette première hippomobile. Un deuxième véhicule devrait rapidement suivre. Le projet s'inscrit dans la volonté toujours plus présente de préserver la planète et de respecter le bien-être des animaux. Jusqu'en 2022, les touristes pouvaient arpenter la capitale grâce aux calèches classiques tirées par des chevaux. Mais, avec la fin de l'activité du gérant desdites calèches, l'heure était à la nouveauté : les nouvelles calèches créées de toutes pièces font la fierté de la Ville puisqu'elles sont encore rarissimes en Europe.

Elektrisch koetsen door Brussel.

Een grote primeur dit jaar: de Stad lanceert haar eerste volledig elektrische koets! Deze zomer kunnen de bezoekers het centrum ontdekken in een elektrische koets. Een tweede exemplaar zou binnenkort al volgen. Het project maakt deel uit van de steeds toenemende inzet van de Stad om de planeet te beschermen en het welzijn van de dieren te bevorderen. Tot in 2022 konden de toeristen de hoofdstad bezoeken in de klassieke paardenkoetsen. Toen de uitbater van deze koetsen met zijn zaak stopte, was het tijd voor een alternatieve aanpak: nieuwgebouwde rijtuigen. En aangezien ze nog uiterst zeldzaam zijn in Europa, zijn deze elektrische koetsen ook de trots van de Stad.

À la claire fontaine…



En cette période estivale et en prévision d'éventuelles périodes de canicule, la Ville souhaite rappeler aux Bruxellois l'existence, sur son territoire, de plusieurs bornes d'eau potable - une cinquantaine. Sous-utilisées par manque d'information, elles peuvent être désormais localisées facilement grâce à une carte qui indique clairement où elles se trouvent. Par ailleurs, deux fontaines pour chiens datant de la moitié du 19e s. et récemment remises en service, sont installées dans le parc de Bruxelles pour que nos animaux puissent eux aussi s'abreuver lors des journées les plus chaudes.

www.bruxelles.be/bornes-eau-potable.

Frisse fonteintjes…

Nu het weer warmer wordt en er misschien nog hittegolven op komst zijn, herinnert de Stad haar inwoners eraan dat in de stad een vijftigtal drinkfonteintjes beschikbaar zijn. Omdat ze weinig bekend zijn, worden ze weinig gebruikt. Benieuwd waar ze zich bevinden? Op de website van de Stad kunt u ze makkelijk lokaliseren op een kaart die duidelijk aangeeft waar u terechtkunt voor een teugje fris water. Interessant om te weten is dat er in het Warandepark ook twee drinkfonteinen voor honden staan. Ze dateren uit de tweede helft van de 19e eeuw en werden recent hersteld, zodat ook onze trouwe viervoeters op warme dagen hun dorst kunnen lessen.

www.brussel.be/drinkfonteinen.

Malin (et sain) au jardin.

De plus en plus, la sécheresse affecte nos villes, exigeant de nous une attention particulière envers la nature assoiffée. Recueillir l'eau de pluie et réutiliser les eaux domestiques, arroser les plantes urbaines et se réfugier dans les parcs : autant de gestes simples mais précieux. Et si, avec le retour des beaux jours, beaucoup se tournent vers le jardin, il convient de le faire de manière responsable. Ainsi Bruxelles, bon élève, n'utilise aucun pesticide dans ses espaces publics, tandis que les 'mauvaises herbes' sont reconsidérées pour leur importance écologique. L'éco-pâturage, en remplaçant les tondeuses par des animaux, contrôle les plantes invasives de manière naturelle. À nous d'adopter ces pratiques pour un environnement sain et durable.

environnement.brussels.



Slim en gezond tuinieren.

Onze steden worden steeds vaker getroffen door de droogte. Daarom moeten we extra aandacht besteden aan de dorstige natuur. Regenwater opvangen en huishoudelijk water hergebruiken, water geven aan de stadsplanten en onze toevlucht nemen tot de parken… het zijn allemaal eenvoudige maar zeer waardevolle hulpmiddelen. En nu de zomer in het land is en heel wat Brusselaars hun tuin aanpakken, is het belangrijk om dat op een verantwoorde manier te doen. De Stad wil het goede voorbeeld geven. Zo gebruikt ze geen pesticiden in de openbare ruimte en beschouwt ze onkruid gewoon als planten met een grote ecologische waarde, implementeert ze ecobegrazing door grasmaaiers te vervangen door dieren en houdt ze invasieve exoten op natuurlijke manier onder controle. Waar wachten we nog op om deze aanpak te volgen, en bij te dragen tot een gezond, duurzaam milieu.

leefmilieu.brussels.

Promenons-nous (proprement) dans les parcs.

Parcs, bois, forêt, étangs, mais aussi cimetières ou terrains de sport, notre Ville compte au total plus de… 8.000 hectares d'espaces verts, soit la moitié de la Région ! Avec la période estivale, ces endroits très prisés se remplissent de promeneurs, de 'pique-niqueurs' et de groupes sportifs, voire d'événements d'importance. Résultat, les jardiniers de la Ville sont réquisitionnés partout avec, pour tâche principale… le nettoyage. Et nous, à notre échelle, que pouvons-nous faire ? Eh bien, respecter la nature et ceux qui en prennent soin, ramasser ses déchets et les jeter à la poubelle, ou même, organiser une clean up ! *(voir aussi p. 23)*

Pour des conseils de pique-nique zéro déchets dans les parcs, rdv sur la page : zero-dechet.bruxelles.be/actualites/bienvenue-dans-nos-parcs-zero-dechet.

'Schone' wandeling in het groen.



Parken, bossen, vijvers maar ook begraafplaatsen of sportvelden… onze stad telt in totaal ruim 8.000 ha groene ruimten, de helft van het Gewest! In de zomer zijn deze aangename natuurplekken een trekpleister voor heel wat wandelaars, picknickers, sporters en zelfs grote evenementen. Dat zorgt ervoor dat onze tuiniers overal nodig zijn, om in de eerste plaats … alles op te ruimen en schoon te maken. Wat kunnen wij doen om dit te voorkomen? De natuur en de mensen die er zorg voor dragen respecteren uiteraard, afval opruimen en het in de vuilnisbak gooien, of zelfs een schoonmaakactie organiseren! *(zie ook blz. 23)*

Meer info en tips op: zero-afval.brussel.be/nieuws/welkom-ons-zero-afval-park.

Une balade nature en été ?

Envie de vous balader en groupe dans la nature bruxelloise ? Les Guides Natures du Brabant organisent deux balades en été, le **samedi 6 juillet** au Parc Léopold et le **dimanche 4 août** au Parc d'Egmont et Petit Sablon. Les inscriptions (obligatoires) et les infos pratiques (heures et lieux de rendez-vous précis) se font directement par mail à : **climat@brucity.be**.

www.bruxelles.be/balades-biodiversite.

Laat de natuur u gidsen.

Zin in een groepswandeling in de Brusselse natuur? De 'Guides Nature du Brabant' organiseren deze zomer twee wandelingen: **zaterdag 6 juli** in het Leopoldpark en **zondag 4 augustus** in het Egmontpark en de Kleine Zavel. Inschrijvingen (verplicht) en praktische informatie gebeuren rechtstreeks per e-mail **klimaat@brucity.be**.

www.brussel.be/wandelingen-biodiversiteit.



Flower Power | Fleurs et tapis.

Tous les deux ans, notre Grand-Place se voit recouverte d'un magnifique tapis de fleurs. Étendu sur 77 mètres de long et 24 de large, le tapis unique sera une création d'un street-artiste locale: Whoups (Océane Cornille de son vrai nom). Originaire de Liège, Whoups a mis toute sa créativité au service des nouveaux motifs du tapis 2024. Une vue panoramique est également accessible via les balcons de l'Hôtel de Ville, mais sur réservation uniquement. Un spectacle éphémère à ne pas manquer !

Fleurs et commerces.
La Grand-Place ne sera pas la seule à revêtir ses plus belles fleurs puisque les commerces ont cette chance aussi. L'heure est à la créativité puisque les créatures imaginaires seront à l'honneur. Un parcours d'une heure vous emmènera à la découverte d'œuvres florales.

FLOWERCARPET, 15 > 18.8.
Grand-Place – 1000 – flowercarpet.brussels
COMMERCES EN FLEURS, 12 > 24.8.

Flower Power, Tapijt van bloemen.

Om de twee jaar wordt onze Grote Markt bedekt met een prachtig bloementapijt. Dit unieke kunstwerk van 77 m lang en 24 m breed is dit keer een ontwerp van kunstenares Océane Cornille, alias Whoups. Deze straatartieste uit Luik toonde zich van haar creatiefste kant om de nieuwe motieven van het bloementapijt 2024 te laten schitteren. Het resultaat mag er zijn en levert een betoverend panoramisch uitzicht op, waarvan u op het balkon van het stadhuis kunt genieten, wel enkel na reservatie. Dit tijdelijke spektakel mag u niet missen!

Winkels in de bloemen.
Niet enkel op de Grote Markt zult u deze zomer een mooi bloementafereel kunnen bewonderen. Ook de Brusselse handelszaken krijgen de kans om uit te pakken met hun fantasierijkste bloemencreaties. Liefhebbers die deze staaltjes van bloemsierkunst willen ontdekken, kunnen in een uurtje het volledige parcours afleggen.

FLOWERCARPET, 15 > 18.8.
Grote Markt – 1000 – flowercarpet.brussels
WINKELS IN DE BLOEMEN, 12 > 24.8.

BALADES OP WANDEL

À LA UNE OP DE COVER

boomklimavontuur voor de sportievelingen.

Ondergrondse speurtocht, > 31.12.
Coudenberg – Paleizenplein 7 (ingang via BELvue Museum) – 1000 – coudenberg.brussels. Ketjes van 5 tot 8 jaar gaan op zoek naar de ketting van de orde van het Gulden Vlies in de ondergrondse resten van het oude paleis van Brussel.

Rondleidingen Arkadia , > 31.12.
Verschillende locaties in Brussel – arkadia.be. Specialisten in architectonisch erfgoed en hedendaagse kunst laten u de stad zien door middel van rondleidingen en lezingen.

— EXPO'S.

Eerste zondag van de maand, 7.7 – 4.8 – 1.9.
Riolenmuseum – Anderlechtsepoort – 1000 – sewermuseum.brussels. Gratis rondleidingen met audiogids en een ontdekkingsgids voor kinderen bij het onthaal.

Spelen maar! > 25.8.
Museum van de Stad Brussel – Tussen haakjes – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels. De fascinerende geschiedenis van spelletjes, met stukken uit de collectie van het museum: schilderijen, beeldhouwwerken, tekeningen…

Fashion Moves, > 31.8.
MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt 10 – 1000 – mad.brussels. Over de veelzijdige relatie tussen mode en dans en de interactie tussen beide werelden.

Restart, > 1.9.
Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 – atomium.be. *Restart*, een tijdelijke tentoonstelling, en *Centrale*, een permanente installatie, brengen licht en klank in het Atomium.

Folon. A journey in Brussels, > 29.9.
Verschillende locaties – fondationfolon.be. Fondation Folon organiseert verschillende evenementen en tentoonstellingen rond de wereld van deze Belgische kunstenaar.

Tanger. Ville mythique, > 31.7.
Een reis door de tijd en de ruimte om kennis te maken met de stad Tanger, haar geschiedenis en culturele diversiteit.

Passage. Textiles & Rituals, > 1.9.
Een beschouwing over het idee van transformatie via drie complementaire parcours. **Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org**.

Accumulator, > 1.9.
CENTRALE I vitrine – Sint-Katelijnestraat 13 – 1000 – centrale.brussels. Maren Dubnick, beeldend kunstenares, reactiveert de oorspronkelijke functie van de Centrale, ooit de eerste elektriciteitscentrale van Brussel.

D-Day Panorama, > 15.9.
De Beurs – Beursplein – 1000 - brussel.be/beurs. De 90 m lange foto-installatie van Jo Struyven geeft de kust weer van Merville Plage tot Quinéville, over een afstand van 90 km, met daarin de vijf landingskusten.

Olivetti – Folon, > 15.9.
Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 – designmuseum.brussels. Een tentoonstelling over de rijke artistieke samenwerking tussen het Italiaanse designbedrijf Olivetti en de Belgische kunstenaar Folon.

Cash, > 29.9.
Art & Marges Museum – Hoogstraat 312-314 – 1000 – artetmarges.be. Hoe praten art-brutkunstenaars over cash? Is geld in hun werk aanwezig, en in welke vorm?

Jules François Crahay 'Back in the Spotlight', > 10.11.
Mode & Kant Museum – Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels. De expo toont de lange en fascinerende carrière van deze modevirtuoos, is niet louter biografisch van opzet, maar wil ook de unieke stijl van de ontwerper definiëren en laten zien.

Petite reine et grandes familles.

Vous souhaitez intégrer le vélo dans votre quotidien mais ne savez pas par où commencer ? Le programme 'Families on Bike' de Pro Velo est là pour vous aider ! Jusque septembre, vous pouvez tester gratuitement les vélos et accessoires qui correspondent le mieux à votre famille et à votre budget. Si vous n'êtes pas à l'aise en selle, vous pouvez apprendre à rouler ou à prendre confiance dans le trafic. En plus des essais de vélos, Pro Velo vous aide à créer des itinéraires adaptés et sécurisés.

provelo.org/families-on-bike-trouver-sa-formule-velo.

Gezinnen, trappen maar!

Wilt u graag fietsen in uw dagelijkse leven, maar weet u niet hoe eraan te beginnen? Het 'Families on Bike'-programma van Pro Velo wil u daar graag bij helpen! Tot september kunt u er gratis fietsen en accessoires, die het best bij u en uw budget passen, uitproberen. Voelt u zich nog wat onzeker op de fiets? Dan kunt u leren fietsen of zelfvertrouwen krijgen in het verkeer.
En als extraatje helpt Pro Velo u ook om uw eigen veilige, aangepaste route uit te stippelen.

www.provelo.org/nl/families-on-bike-vind-de-beste-fietsformule-voor-jouw-gezin-en-budget.



L'important, c'est de les féliciter.

Le lundi 12 août prochain, la Grand-Place accueillera le retour des athlètes olympiques après les Jeux Olympiques. La cérémonie d'ouverture des Jeux se tiendra le 26 juillet à Paris, avec déjà plus de 100 athlètes belges sélectionnés, un record – et encore, le COIB estime qu'ils seront entre 150 et 160 au jour J ! La célébration du retour le 12 août sur la Grand-Place sera l'occasion de féliciter nos futurs médaillés et de rendre hommage à tous les participants. Ne manquez pas cet événement exceptionnel pour accueillir nos champions.

12.8 – Grand-Place – 1000.

Vier mee met onze atleten.

Op maandag 12 augustus, na afloop van de Olympische Spelen, verwelkomt de Stad onze atleten op de Grote Markt. De openingsceremonie van de Spelen vindt plaats op 26 juli in Parijs, met al meer dan 100 geselecteerde Belgische atleten: een record. En toch schat het BOIC dat er in totaal tussen 150 en 160 zullen deelnemen! Deze viering is een gelegenheid om onze toekomstige medaillewinnaars te feliciteren en hulde te brengen aan alle deelnemers. Mis dit uitzonderlijke evenement niet en kom onze kampioenen verwelkomen.

12.8 – Grote Markt – 1000.

L'ÉTÉ SE PASSE AUSSI AUX MUSÉES. ZOMER IN ONZE MUSEA.

Musées gratuits le 1er dimanche du mois – 7.7 & 4.8.

Comme tout au long de l'année, les quatre musées de la Ville
- **brusselscitymuseum.brussels.**
- **mannekenpis.brussels.**
- **fashionandlacemuseum.brussels.**
- **sewermuseum.brussels.**

ouvrent gratuitement leurs portes au public. Juillet et août n'y échappent évidemment pas. N'oubliez cependant pas de réserver gratuitement votre visite guidée.

Gratis museumbezoek elke 1e zondag van de maand – 7.7 & 4.8.

Het hele jaar door – dus ook in juli en augustus – zetten de musea van de Stad elke eerste zondag van de maand gratis hun deuren open. Denk er wel aan om vooraf uw bezoek en/of rondleiding te reserveren.
- **brusselscitymuseum.brussels.**
- **mannekenpis.brussels.**
- **fashionandlacemuseum.brussels.**
- **sewermuseum.brussels.**

De la dentelle pour se rafraîchir.

C'est l'une des fiertés de notre patrimoine : la dentelle. En plus, d'une visite de son musée, la Ville vous invite à un atelier de conception d'éventails. En compagnie de la styliste Valeria Pescia, vous aurez la joie de customiser un éventail. Plumes, dentelle, sobre, bariolé, c'est à vous et votre créativité de décider ! Attention, les places sont limitées et les réservations obligatoires.

ATELIER D'ÉVENTAILS, 4.8.
12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.

Verfrissende kant.

Kantwerk is een stuk erfgoed waar we trots op mogen zijn. De Stad nodigt u dan ook uit om een bezoekje te brengen aan haar Mode & Kant Museum. U kunt er bovendien deelnemen aan de 'Workshop Waaier'. Styliste Valeria Pesci begeleidt u bij het maken van uw eigen, unieke waaier. Laat uw creativiteit de vrije loop en kies voor kant, veren, gekleurd of motiefjes… Let op, de plaatsen zijn beperkt en reserveren is dus verplicht.

WORKSHOP WAAIERS, 4.8.
Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.



Manneken, que portes-tu ?

Paris battra au rythme des Jeux Olympiques cet été. Le ketje de Bruxelles n'allait pas passer à côté d'une si belle occasion pour vous montrer sa multitude d'accoutrements sportifs. Eh oui, Manneken Pis nous fait la joie de représenter son pays aux JO et ce, dans toutes les catégories : athlétisme, natation, boxe… Rendez-vous à la GardeRobe Manneken Pis.

GARDEROBE MANNEKEN PIS, 1.7 > 18.11.
19 rue du Chêne – 1000 – mannekenpis.brussels.

Olympisch ketje.

Het hart van Parijs slaat deze zomer op het ritme van de Olympische Spelen. Het Brusselse ketje laat zo'n unieke kans niet liggen om u zijn vele sportoutfits te tonen. Wel ja, tot onze grote vreugde vertegenwoordigt Manneken-Pis er ons land in alle categorieën: atletiek, zwemmen, boksen, enzovoort. Afspraak in de GardeRobe MannekenPis.

GARDEROBE MANNEKEN PIS, 1.7 > 18.11.
Eikstraat 19 – 1000 – mannekenpis.brussels.

SPORT MUSEES EXPOS

NOUVELLES.
NIEUWS.



GARE AUX ÉCRANS AVEC LES TOUT-PETITS !

En Belgique, les familles possèdent en moyenne 6 écrans. Les tout-petits grandissent donc dans un monde où les écrans sont omniprésents. Or, cette surexposition peut avoir des conséquences néfastes sur leur développement. Les moments privilégiés avec les parents (repas, change, jeux, etc.) sont essentiels pour grandir et construire les premières relations avec sa famille. Les enfants ont besoin de jouer pour comprendre le monde et interagir avec les autres, mais les écrans et l'immobilisation qu'ils engendrent ne favorisent pas ces apprentissages. L'utilisation excessive des écrans peut entraîner des problèmes d'interaction, d'attention et de comportement chez les tout-petits. Les effets observés sur les jeunes enfants peuvent êtres des troubles et des retards du langage, un intérêt centré exclusivement sur les écrans, un désinvestissement des relations sociales, et de possibles comportements agressifs. De l'agitation, de l'instabilité d'attention et de la maladresse dans les jeux et les activités manuelles peuvent aussi être constatés. Enfin, une surexposition des tout-petits aux écrans peut aussi entrainer des troubles alimentaires, de la vue et du sommeil. Mais de nombreuses solutions existent ! En tant que parent, choisissez de limiter le temps d'écran et privilégiez les activités réelles et interactives. Accompagnez votre enfant dans ses moments de vie sans écran comme les repas, le coucher, les jeux… La crèche dans laquelle est accueilli votre enfant est aussi un partenaire privilégié pour vous soutenir dans cette démarche. Pour en savoir plus et découvrir des activités consultez **creches.brussels.be/fr/milieux-accueil**.

BEPERK SCHERMTIJD VOOR JONGE KINDEREN!

In België zijn er gemiddeld zes beeldschermen per gezin. Jonge kinderen groeien dus op in een wereld waar schermen alomtegenwoordig zijn. Deze overvloedige blootstelling kan echter schadelijke gevolgen hebben voor hun ontwikkeling. Aandachtsmomenten met de ouders (eten, verschonen, spelen…) zijn essentieel voor een kind om op te groeien en relaties met het gezin op te bouwen. Kinderen moeten spelen om de wereld te leren begrijpen en te kunnen communiceren met anderen. Schermen en het stilzitten dat ermee gepaard gaat, bevorderen dit echter niet. Door overmatig schermgebruik kunnen er bij peuters problemen ontstaan met interactie, aandacht en gedrag. Dit alles uit zich onder meer in taalachterstand, enkel aandacht voor schermen, de afwijzing van sociale contacten en soms zelfs agressief gedrag, maar ook in rusteloosheid, constant wisselende aandacht, onhandigheid bij spelletjes en manuele activiteiten, maar ook eet-, oog- en slaapproblemen. Maar er zijn hier enkele oplossingen voor. Beperk dan in de eerste plaats de schermtijd en stimuleer echte, interactieve activiteiten. Begeleid uw kind tijdens schermvrije momenten zoals het eten, bedtijd, spelletjes… De crèche waar uw peuter dagelijks wordt opgevangen, is ook een uitstekende partner om u in deze aanpak te steunen.

creches.brussels.be/nl/pedagogie.

ROLLER BIKE PARADE, C'EST REPARTI JUSQU'EN SEPTEMBRE !

Chaque vendredi soir jusqu'au 13 septembre, c'est la Roller Bike Parade. Des randonnées sportives à suivre à rollers, vélos, skateboards, trottinettes ou longboards à travers les rues de la capitale. Le départ (à 20h) et l'arrivée se font depuis la place Poelaert (Palais de Justice). Cette manifestation s'organise en présence des forces de l'ordre qui veillent à la sécurité des participants. La Roller Bike Parade peut engendrer des problèmes ou des ralentissements de la circulation sur certains axes routiers du centre de Bruxelles les vendredis, en soirée de 19h à environ 23h. Connectez-vous au compte X de Polbru, pour suivre la situation en direct : **@zpz_polbru**.



ROLLER BIKE PARADE ROLT WEER UIT TOT IN SEPTEMBER!

Tot 13 september is er elke vrijdagavond weer een Roller Bike Parade. Met skeelers, rolschaatsen, fietsen, steps, skateboards … maken beginners en gevorderden een sportieve tocht door de straten van de hoofdstad. De parade start (om 20u) en finisht op het Poelaertplein (Justitiepaleis). De politie begeleidt het evenement. Op vrijdagavonden van 19u tot ongeveer 23u kan de Roller Bike Parade het verkeer op bepaalde plaatsen in het centrum hinderen of vertragen. Op het X-account van Polbru kunt u de situatie live volgen: **@zpz_polbru**.



LE DIMANCHE 13 OCTOBRE, C'EST JOUR DE VOTE !

Les élections du 9 juin sont à peine dernière nous, que les préparatifs vont déjà bon train pour les élections communales du 13 octobre 2024. Elles concernent bon nombre d'entre vous puisque que toutes les personnes non belges peuvent également y participer moyennant quelques conditions.

- Les ressortissants étrangers, européens ou non européens, doivent être inscrits dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers à la date du 1er août 2024 et jouir de leurs droits civils et politiques.
- Pour les ressortissants non européens, deux conditions supplémentaires : avoir une résidence ininterrompue de 5 ans en Belgique au moment de l'introduction de la demande, couverte par des titres de séjour et souscrire à une déclaration de respect de la Constitution et des lois belges.
- Vous remplissez ces conditions ? Demandez dès à présent votre inscription. Vous pouvez le faire **jusqu'au 31 juillet 2024**. Si vous avez déjà été agréé au vote lors d'élections communales antérieures, vous ne devez pas demander à nouveau votre inscription sur la liste électorale. Vous serez convoqué d'office et vous avez l'obligation de vous rendre aux urnes.

Demande en ligne : www.inscription.elections.fgov.be, ou à Brucity (4 rue des Halles – 1000) ou dans les bureaux de liaison de Laeken, NOH, Haren ou Louise – www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison).

GA STEMMEN OP ZONDAG 13 OKTOBER!

De verkiezingen van 9 juni zijn nog maar net achter de rug en de voorbereidingen voor de gemeenteraadsverkiezingen van 13 oktober zijn al volop bezig. Ze zullen dan ook heel wat volk op de been brengen, want ook niet-Belgen mogen er aan deelnemen, onder bepaalde voorwaarden.

- Niet-Belgische burgers van landen in en buiten de Europese Unie moeten ten laatste op 1 augustus 2024 ingeschreven zijn in het bevolkings- of het vreemdelingenregister en op 13 oktober 2024 burgerlijke en politieke rechten genieten.
- Voor niet-Europese burgers gelden nog twee bijkomende voorwaarden: op het ogenblik van het indienen van de aanvraag tot inschrijving, gedurende een ononderbroken periode van minstens vijf jaar wettelijk zijn hoofdverblijfplaats in België hebben, bewezen met een wettelijke verblijfsvergunning, en een verklaring afleggen van verbintenis om de Grondwet en de wetten van het Belgische volk na te leven.
- Voldoet u aan deze voorwaarden? Vraag dan onmiddellijk uw inschrijving aan. Dit kan **tot 31 juli 2024**. Als u in het verleden al een erkenning kreeg om te stemmen voor de gemeenteraadsverkiezingen, is een nieuwe aanvraag tot inschrijving niet meer nodig. U ontvangt automatisch uw oproepingsbrief en moet dan op 13 oktober gaan stemmen.

Aanvraag online: www.inschrijving.verkiezingen.fgov.be, of Brucity (Hallenstraat 4 – 1000) of in de verbindingsbureaus van Laken, NOH, Haren of Louiza – www.brussel.be/verbindingsbureaus.

UNE COLLECTE D'OBJETS LIÉS À L'IMMIGRATION.

Les Musées et les Archives de la Ville organisent actuellement une collecte d'objets liés à l'immigration et à la diversité de la population de Bruxelles. Cette collecte est ouverte jusqu'au 31 juillet. Toutes les pièces sont les bienvenues car indispensables à la conservation de la mémoire collective : photographies, publicités, objets artisanaux ou manufacturés, archives d'associations, affiches, correspondances, documents administratifs, trophées, médailles, cartes de membres, drapeaux, vêtements, badges ou pins, disques, livres… Pour faire votre don, des renseignements, **cjs.zinnekecity@brucity.be** ou **www.bruxelles.be/collecte-dobjets-lies-limmigration**.



© Patrimoine bruxellois – Participhones. Oussama Tabti (1988)

GEZOCHT: UW VOORWERP(EN) ROND IMMIGRATIE.

De Musea en het Archief van de Stad Brussel organiseren momenteel een inzamelingsactie van voorwerpen die gelinkt zijn aan immigratie en de diversiteit van de bevolking in onze stad. Deze inzameling loopt tot 31 juli. Alle voorwerpen zijn welkom, omdat ze cruciaal zijn voor het behoud van het collectieve geheugen: foto's, reclame, ambachtelijke of handgemaakte voorwerpen, archieven van verenigingen, posters, brieven, administratieve documenten, trofeeën, medailles, lidkaarten, vlaggen, kleding, badges of pins, platen, boeken… Wilt u meer info of iets doneren? Surf naar **www.brussel.be/inzameling-objecten-rond-immigratie** of mail naar **cjs.zinnekecity@brucity.be**.

NOUVELLES
NIEUWS

LES PROJETS GAGNANTS ‘SMART CITY 2024’.

Avec son appel à projets Smart City – Data-Driven Smart City’, la Ville souhaitait soutenir des initiatives particulièrement innovantes. Le jury a sélectionné 2 projets lauréats variés qui apportent une réponse aux enjeux technologiques, de résilience et de durabilité de la Ville : **BrusAir**, un outil en ligne pour une évaluation rapide et précise de la qualité de l’air et **BruCity.AccessAll.be**, une plateforme qui offre une cartographie des bâtiments accessibles (aux personnes en situation de handicap) ainsi qu’un outil de planification des trajets. En plus d’un subside, ces projets bénéficient aussi d’un soutien en matière de communication offert par la Ville. Les projets lauréats : **www.bruxelles.be/laureats-de-lappel-projets-smart-city-2024**.

smartcity@brucity.be.

‘SMART CITY 2024’, DE WINNAARS.

Met haar projectoproep ‘Smart City – Data-Driven Smart City’ ondersteunt de Stad bijzonder innovatieve initiatieven. De jury selecteerde twee winnende projecten die een antwoord bieden op de uitdagingen die de Stad moet aangaan op het gebied van technologie, veerkracht en duurzaamheid: BrusAir is een onlinetool voor een snelle en nauwkeurige beoordeling van de luchtkwaliteit. BruCity.AccessAll.be, een platform dat een kaart aanbiedt van gebouwen die toegankelijk zijn voor mensen met een handicap en een routeplanningstool. Naast een subsidie krijgen deze projecten ook communicatieondersteuning van de Stad.
De winnende projecten: **www.brussel.be/laureaten-projectoproep-smart-city-2024**.

smartcity@brucity.be.

BIENTÔT LES VACANCES ? PENSEZ À VOS DOCUMENTS DE VOYAGE !

Pour les citoyens (belges) qui pensent à des vacances à l’étranger : n’oubliez pas de vous munir d’un document de voyage valable pour votre pays de destination. Un passeport en cours de validité est requis pour les déplacements dans la majorité des pays étrangers hors Union européenne. Par contre, la carte d’identité en cours de validité suffit pour les voyages à l’intérieur de l’Union européenne. Vous devrez aussi veiller à ce que vos enfants soient en possession, selon le pays de destination, de la carte Kids-ID (> 12 ans), ou d’un passeport individuel. Tout oubli peut, en effet, vous amener à devoir commander ces documents en procédure urgente, ce qui donne lieu à des frais supplémentaires . Vous devez également vous assurer, si vous comptez conduire un véhicule à l’étranger, que vous disposez d’un permis de conduire international si celui-ci est exigé dans le pays où vous vous rendez.
Il vous sera délivré au guichet au prix de 30 euros. Sachez que pour toutes ces démarches, vous pouvez prendre un rendez-vous via la plateforme citoyenne en ligne **mybxl.be**.

Tarifs,

- **cartes d’identité :** procédure normale : 26 euros – très urgente : 150 euros.
- **Kids-ID :** normale : 10 euros -très urgente: 150 euros – **www.bruxelles.be/carte-didentite.**
- **Passeport :** normale : 90 euros (+18 ans) ou 60 euros (-18), urgente : 260 euros (+18) ou 230 euros (-18) – très urgente : 320 euros (+18) ou 290 euros (-18) – **www.bruxelles.be/passeport**.
- **Permis de conduire international :** 30 euros – **www.bruxelles.be/permis-de-conduire**.



OP REIS? VERGEET UW REISDOCUMENTEN NIET!

We geven het voor de zekerheid nog eens mee: (Belgische) burgers die met vakantie vertrekken naar het buitenland moeten geldige reisdocumenten voor het land van bestemming meenemen. Voor de meeste landen buiten de Europese Unie hebt u een geldig paspoort nodig. Reist u binnen de Europese Unie, dan volstaat een geldige identiteitskaart. Ook voor uw kinderen is, afhankelijk van het land van bestemming, een Kids-ID (tot 12 jaar) of een paspoort verplicht. Denk er tijdig aan, want een dringende of zeer dringende aanvraagprocedure is een stuk duurder. Reist u met de auto naar een land buiten de EU, controleer dan of uw Belgisch of Europees rijbewijs daar wordt erkend. Is dat niet het geval, vraag dan een internationaal rijbewijs aan. U ontvangt dit aan het loket voor 30 euro. Voor al deze procedures kunt u een afspraak maken via het burgerportaal **mybxl.be**.

Tarieven,

- **Identiteitskaart:** normale procedure: 26 euro – zeer dringend: 150 euro.
- **Kids-ID :** normale procedure: 10 euro – zeer dringend: 150 euro – **www.brussel.be/identiteitskaart**.
- **Paspoort:** normale procedure: 90 euro (+18 jaar) of 60 euro (-18 jaar) – dringende procedure: 260 euro (+18 jaar) of 230 euro (-18 jaar) – zeer dringende procedure: 320 euro (+18 jaar) of 290 euro (-18 jaar) – **www.brussel.be/paspoort**.
- **Internationaal rijbewijs:** 30 euro – **www.brussel.be/rijbewijs**.

DES PRIMES FINANCIÈRES BONNES POUR LE CLIMAT ET POUR LES RIVERAINS !

La Ville accorde, à tout moment, à ses habitants mais aussi aux entreprises, des primes afin de les encourager à mieux gérer leurs déchets ménagers, verduriser leur quartier ou mieux maîtriser leur consommation d’énergie et d’eau.
9 primes sont aujourd’hui accessibles :

- (vermi)compostières,
- réfrigérateurs A, B ou C,
- tonneau/citerne d’eau de pluie,
- toiture verte,
- chauffe-eau solaire,
- citerne d’eau de pluie,
- infiltration des eaux de pluie,
- perméabilisation des sols,
- langes lavables,
- alternatives textiles aux chaufferettes (Horeca).

Toutes les conditions sur **www.bruxelles.be/primes-vertes**.

Développement urbain – Climat et Ville en transition – 02 279 33 10 (lun > ven : 8h30 > 16h30) – urb.primes@brucity.be.



GROENE PREMIES: GOED VOOR KLIMAAT EN BUURTBEWONERS!

De Stad kent zowel aan particulieren als aan bedrijven premies toe om ze aan te moedigen tot een beter beheer van hun huishoudelijk afval, de vergroening van hun wijk of het onder controle houden van hun energie- en waterverbruik. Op dit ogenblik zijn er negen premies beschikbaar:

- (worm)compostbak,
- koelkast A, B of C,
- regenton/regenwatertank,
- groendak,
- zonneboiler,
- infiltratiesysteem regenwater,
- doorlaatbaar maken bodem,
- wasbare luiers,
- alternatief (in textiel) voor terrasverwarmers (horeca).

Voorwaarden: **www.brussel.be/groene-premies**.

Stadsontwikkeling – Klimaat en Stad in transitie – 02 279 33 10 (maandag > vrijdag: 8u30 > 16u30) – urb.premies@brucity.be.

AMÉLIORER VOTRE LOGEMENT ? PENSEZ HOMEGRADE !

Homegrade est le centre de conseil et d’accompagnement sur le logement de la Région. Il s’adresse à tous les ménages, locataires et propriétaires qui veulent améliorer la qualité de leur logement. Homegrade renseigne sur les questions d’énergie, de rénovation, d’urbanisme, de patrimoine, d’acoustique et de bâtiment durable. Tous ces services sont gratuits et non-commerciaux. Une synthèse de toutes les primes en Région de Bruxelles-Capitale sur l’achat et la rénovation de logements est également disponible sur leur site **homegrade.brussels**.



HOMEGRADE HELPT UW WONING TE VERBETEREN!

Homegrade is het advies- en begeleidingscentrum voor huisvesting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het richt zich tot alle gezinnen, huurders en eigenaars die de kwaliteit van hun woning willen verbeteren. Homegrade geeft informatie over thema’s als energie, renovatie, stedenbouw, erfgoed, akoestiek en duurzame gebouwen. Deze dienst is gratis en niet-commercieel. Een samenvatting van alle premies voor de aankoop en renovatie van woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vindt u op **homegrade.brussels**.

À LA DEUX. OP DE COVER 2.

PETITS ET GRANDS, VIVEZ VOS RÊVES D'ENFANT !
(BE)LEEF UW KINDERDROMEN!

CONCOURS WEDSTRIJD
voir | zie p. 34



Patrick De Corte et ses rêves d'enfant.
Patrick De Corte leeft zijn kinderdromen.

Depuis 1885, la plus grande fête foraine rassemble toutes les générations. Amateurs de croustillons, de sensations fortes ou de manèges féériques, la Foire du Midi est de retour !

Al sinds 1885 brengt het grootste foorfeest van Brussel alle generaties op de been. Liefhebbers van smoutebollen, straffe sensaties of betoverende draaimolens, de Zuidfoor is weer helemaal terug!



FOIRE DU MIDI, 13.7 > 18.8.
Tous les jours, à partir de 11h pour les stands alimentaires et de 13h à minuit pour les autres attractions. Les week-ends et veilles de jours fériés jusqu'à 1h du matin.
Boulevard du Midi
www.foiredumidi.brussels

La Foire du Midi continue de surfer sur des statistiques de fréquentation enthousiasmantes. Pour le plus grand plaisir des forains et de la Ville, plus d'un million de visiteurs ont foulé le boulevard du Midi en 2023, une augmentation de 62% par rapport à 2022. Et d'autres chiffres marquent les esprits : plus de 130 attractions et stands gourmands, 110 familles de forains rassemblées, et près 400 personnes vivant jour et nuit sur la Foire du Midi. « En plus d'être la plus grande kermesse de la Ville, c'est aussi l'une des plus importantes en Europe », explique Katia Jacques-Serres, responsable soutien et promotion des quartiers commerçants chez EntreprendreBruxelles. « Notre volonté reste de valoriser les forains et leurs traditions, mais aussi de faire se rassembler toutes les générations à travers la thématique de cette édition 2024 : Vivez vos rêves d'enfant ! ».

La Foire du Midi se veut festive pour les Bruxellois et les visiteurs et s'installera comme toujours le long du boulevard éponyme, entre les arrêts de métro Porte de Hal et Porte d'Anderlecht. La désormais traditionnelle journée des enfants malades permettra à plusieurs associations de dessiner des sourires sur les visages d'enfants porteurs de handicaps ou défavorisés. La marraine de cette édition est l'asbl Make a Wish. Le capitaine et gardien de but de l'Union Saint-Gilloise Anthony Moris en est le parrain.

Pour les citoyens sensibles aux nuisances sonores ou aux éventuelles incivilités, un formulaire de plainte reste disponible sur **bruxelles.be/tranquillite-publique-centre-ville**.

De bezoekersstatistieken van de Zuidfoor blijven bijzonder motiverend. Tot grote vreugde van de foorkramers en de Stad. Ruim een miljoen kermisfans zakten in 2023 af naar de Zuidlaan (62% meer dan in 2022). En er zijn nog meer indrukwekkende cijfers het vermelden waard: ruim 130 attracties en eetkramen, 110 foorkramergezinnen samen en bijna 400 personen die dag en nacht op de Zuidfoor leven. "Het is niet alleen de grootste kermis van de stad, maar ook een van de belangrijkste in Europa," licht Katia Jacques-Serres toe, verantwoordelijke voor de ondersteuning en promotie van winkelbuurten bij Ondernemen Brussel. "Het blijft onze bedoeling om de foorkramers en hun tradities te promoten, maar ook om alle generaties samen te brengen rond het thema van deze editie 2024: 'Beleef uw kinderdromen!'.

De Zuidfoor belooft weer een geweldig kermisfeest te worden voor Brusselaars en bezoekers. Zoals altijd slaat ze haar tenten op langs de Zuidlaan, tussen Hallepoort en Anderlechtsepoort. De inmiddels traditionele dag van de zieke kinderen zorgt ervoor dat verschillende verenigingen heel wat kansarme ketjes of ketjes met een handicap gelukkig kunnen maken. De meter van deze editie is de vzw Make a Wish en Anthony Moris, de aanvoerder en doelman van Union Saint-Gilloise is de peetvader.

Wie een klacht wil indienen wegens geluidsoverlast of onburgerlijk gedrag, kan dit doen via een formulier op **brussel.be/openbare-rust-stadscentrum**.



Son visage est un des plus connus de la Foire. Ses frites et ses croustillons sont de véritables emblèmes. Patrick De Corte, président de l'Union des forains bruxellois, se réjouit à l'idée de retrouver l'engouement des visiteurs.

En quoi la Foire du Midi se démarque-t-elle d'autres fêtes foraines ?
On se trouve en plein cœur de la capitale. Les mois estivaux nous permettent, normalement, de profiter du beau temps. Les vacances scolaires amènent petits et grands enfants sur nos stands. Et puis, la Foire du Midi s'installe juste en face des terrasses des bistrots les plus bruxellois qu'on connaisse. C'est tout ça qui crée l'ambiance caractéristique de la Foire. Le soleil qui réchauffe les cœurs, les marchands d'escargots non loin, les brocanteurs des Marolles à deux pas. Il faut venir pour vivre cette atmosphère presque indescriptible.

Dans quelle mesure les forains doivent-ils se renouveler ?
Même s'il règne une ambiance bon enfant pour attirer de nouveaux publics, nous devons sans cesse remettre les attractions au goût du jour. Elles sont de plus en plus performantes et spectaculaires, mais elles sont également bien mieux contrôlées qu'il y a 50 ans. Cette sécurité, elle rassure d'une part les forains, mais aussi les clients. Après, beaucoup de gens m'opposent que la Foire, ce n'est plus comme avant, et je leur réponds que non, c'est même mieux qu'avant !

Et vous, avez-vous réalisé vos rêves d'enfant ?
En tant que forains, nous sommes de vrais marchands de bonheur. On fait rêver tous les enfants du monde, qu'ils soient petits ou grands, riches ou pauvres. Ça ne s'explique pas, c'est la magie de la Foire. Quant à mes propres rêves d'enfant ? À 67 ans, je peux dire que je reste un enfant dans ma tête. Mais je l'ai réalisé mon rêve, car je suis et je serai toujours forain. Je fais un des plus beaux métiers du monde !

Hij is een levende legende van de Zuidfoor. Zijn frieten en smoutebollen zijn legendarisch. Patrick De Corte, voorzitter van de Brusselse Foorkramersvereniging, kijkt opnieuw uit naar de enthousiaste kermisgangers.

Wat maakt de Zuidfoor anders dan andere kermissen?
We staan in het hart van de hoofdstad. In de zomermaanden profiteren we normaal gesproken van het mooie weer. In de zomervakantie komen kleine en grote kinderen naar onze kramen en attracties. En bovendien staat de Zuidfoor tegenover de meest Brusselse cafés die er zijn. Dat allemaal samen maakt de sfeer op de foor zo typisch. De zon die de harten verwarmt, de karakollenkraampjes in de buurt, de rommelmarkt vlakbij in de Marollen. Je moet naar hier komen om deze bijna onbeschrijfelijke sfeer te ervaren.

In hoeverre moeten de foorkramers zich vernieuwen?
Hoewel er een gemoedelijke sfeer heerst om een nieuw publiek aan te trekken, moeten we de attracties toch voortdurend aanpassen aan de nieuwe trend. Ze presteren steeds beter, zijn spectaculairder, maar worden ook veel beter gecontroleerd dan 50 jaar geleden. De veiligheid stelt zowel de foorkramers als de klanten gerust. Na de foor vertellen veel mensen me dat de kermis niet meer is zoals vroeger, en ik zeg dan nee, ze is nog beter dan vroeger!

En u, maakte u al uw kinderdromen waar?
Wij foorkramers verkopen geluk, echt geluk. We laten alle kinderen van de wereld dromen, of ze nu klein of groot, rijk of arm zijn. Dit valt niet uit te leggen, het is de magie van de kermis. Mijn eigen kinderdromen? Op 67-jarige leeftijd kan ik zeggen dat ik in mijn hoofd nog altijd een kind ben. Maar ik heb mijn droom waargemaakt, want ik ben en blijf altijd foorkramer. Ik heb een van de mooiste beroepen ter wereld!

À LA TROIS. OP DE COVER 3.

MAINTENIR NOTRE VILLE PROPRE L'ÉTÉ, UN ENGAGEMENT QUOTIDIEN.

Les héros méconnus de la propreté publique œuvrent toute l'année sans relâche pour maintenir la Ville propre et agréable. Durant la saison estivale, les agents du service Propreté montent sur le pont chaque jour, tout en sensibilisant les Bruxellois à tendre vers un été zéro-déchet.

De miskende helden van de openbare netheid werken het hele jaar onvermoeibaar door om de stad schoon en aangenaam te houden. In de vakantieperiode is dat niet anders en moedigen de medewerkers van de dienst Netheid de Brusselaars aan om te streven naar een afvalvrije zomer.



OOK 'S ZOMERS EEN NETTE STAD.

Avec l'arrivée des beaux jours, les touristes affluent vers Bruxelles, les parcs se remplissent de promeneurs et autres joggeurs, heureux de profiter du plein air, de nombreux piqueniques s'improvisent. L'espace public, quant à lui, accueille des événements estivaux. Les agents du service Propreté publique sont à pied d'œuvre 365 jours par an, de 6h30 à 20h. Quotidiennement, ils se chargent du balayage des caniveaux et des trottoirs, de la vidange des corbeilles, de l'enlèvement des dépôts clandestins qui, rappelons-le, restent sanctionnables avec de lourdes taxes, mais aussi du curage régulier des avaloirs de rue ou du nettoyage à l'eau de certaines zones dans l'hypercentre.

Dans le cadre de certaines festivités, les horaires de travail des agents sont parfois étendus, et des équipes sont ponctuellement mobilisées pour des interventions nocturnes. C'est typiquement le cas pour la Fête nationale ou sur la Foire du Midi. Le service fait même appel à des agents ALE et des étudiants pour renforcer les rangs du personnel communal.

Déchets en baisse.

Au total, ce sont pas moins de 8.933 tonnes de déchets qui ont été récoltées par nos équipes sur l'année 2023. Un tonnage en diminution depuis plusieurs années. On remarque tout de même une légère augmentation du tonnage pendant l'été. Surtout dans le centre, car on y organise davantage d'événements, et les touristes se font plus nombreux. Mais à l'inverse, les quartiers résidentiels tels que Laeken ou Neder-Over-Heembeek, tout comme le Quartier européen enregistre une petite diminution annuelle. Logique, les écoles sont fermées, les habitants et les travailleurs habituels sont en vacances.

Des espaces verts tout propres.

Les agents de propreté et les jardiniers sont réquisitionnés partout durant l'été. Et une des tâches qui leur incombe est le nettoyage quotidien des parcs et des espaces verts.

www.bruxelles.be/proprete.

Nu de mooie dagen aanbreken trekken de toeristen massaal naar Brussel, genieten veel wandelaars en joggers in de parken van de buitenlucht en worden er heel wat picknicks geïmproviseerd. In de openbare ruimte vinden ook tal van zomerevenementen plaats. De medewerkers van de dienst Openbare Netheid zijn 365 dagen per jaar, van 6u30 tot 20u00 aan het werk. "Dagelijks vegen ze de goten en voetpaden, legen ze de vuilnisbakken, ruimen ze sluikstorten op die, zoals u weet, bestraft kunnen worden met zware boetes, maar reinigen ze ook regelmatig de straatkolken en poetsen ze sommige zones in het centrum van de stad met water", verduidelijkt Camille De Henau, een adviseur openbare netheid.

De zomer is een heel drukke periode met heel wat evenementen. Geen wonder dat de medewerkers dan meer uren moeten presteren en teams soms opgetrommeld worden voor nachtelijke interventies. Ze krijgen dan ook bijkomende steun van jobstudenten en ALE-agenten. Dit is onder meer het geval tijdens de Nationale Feestdag of de Zuidfoor.

Minder afval.

In 2023 zamelden de teams in totaal maar liefst 8.933 ton afval in. Een hoeveelheid die al enkele jaren daalt. "In de zomer zien we de hoeveelheid afval wel lichtjes stijgen," merkt Camille De Henau op. "Vooral in het centrum, omdat het drukker bezocht wordt door toeristen en er meer evenementen plaatsvinden. Maar in woonwijken zoals Laken of Neder-Over-Heembeek en ook in de Europese wijk stellen we jaarlijks een kleine daling vast. Wat logisch is, gezien ook de scholen dan sluiten, en de inwoners en werknemers met vakantie zijn."

Vlekkeloze groene ruimten.

De schoonmakers en tuiniers worden in de zomer overal ingezet. Eén van hun taken is het dagelijks aanpakken van de parken en groene ruimten.

www.brussel.be/netheid.

Au parc cet été, tout le monde s'y met !

Vous vous demandez comment faire la différence et aider les agents de propreté à votre échelle ? Dans les espaces verts, le geste simple pour respecter la nature reste de reprendre vos déchets. Placez-les dans une des nombreuses poubelles supplémentaires mises à disposition dans tous les parcs bruxellois. Il en va de même pour votre mégot de cigarette qui, s'il finit par terre, pollue fortement l'eau qui s'infiltre ensuite dans la terre. Mais le respect de l'environnement passe aussi par une série d'autres petites actions : ne pas faire trop de bruit pour ne pas déranger la faune, ramasser les déjections de votre chien, ou encore reprendre vos bouteilles en verre sans les jeter à la poubelle. Plus eco-friendly que leurs comparses en plastique, leur place reste dans la bulle à verre.

Dans la continuité de cette sensibilisation, le service Propreté invite également tous les citoyens à organiser des sessions 'clean up'. En famille ou entre amis, vous pouvez prendre contact avec le service au **0800 901 07** ou via **proprete@brucity.be** afin d'emprunter du matériel de nettoyage (sacs, pinces, gants…).

Draag uw steentje(s) bij in het park.

Vraagt u zich af hoe u het verschil kunt maken en de schoonmakers kunt helpen op uw niveau? Het eerste en simpelste gebaar om de natuur in de groene ruimten te respecteren, blijft uiteraard uw afval opruimen. Werp het in een van de vele (extra) vuilnisbakken die in de Brusselse parken beschikbaar zijn. Idem wat uw sigarettenpeuken betreft. Peuken die op de grond belanden, zullen het water dat in de aarde sijpelt namelijk sterk vervuilen. Verder zijn er nog verschillende andere kleine acties om het milieu te beschermen: maak geen lawaai om de dieren in het wild niet te storen, ruim de poep van uw hond op en houd hem aan de leiband, neem uw lege glazen flessen terug mee en laat ze niet achter in de vuilnisbak … Glazen flessen zijn wel milieuvriendelijker dan plastic exemplaren, maar ze horen thuis in de glascontainer.

Aansluitend op deze oproep tot actie nodigt de dienst Netheid ook alle burgers uit om zelf, samen met het gezin of vrienden, 'cleanup'- of schoonmaakacties te organiseren. Neem contact op met de Netheidsdienst op het nummer **0800 901 07** of via **netheid@brucity.be** om schoonmaakmateriaal te lenen zoals zakken, grijpstokken, handschoenen…

PORTRAIT.
PORTRET.

DE MANNEKEN-PIS À PICSOU, VAN MANNEKEN-PIS TOT DAGOBERT DUCK, CARINE FOL & MATHIEU MENTEN.

« Développer davantage l'intégration de l'art contemporain dans l'espace public. »

"De hedendaagse kunst meer en beter integreren in de openbare ruimte."

L'Art urbain s'intègre dans les quartiers de la Ville après mûres réflexions, grâce au travail de Carine Fol et Mathieu Menten, historiens de l'art. La continuité d'un travail et d'une histoire de près de 30 ans menés par la Ville et le Comité d'Art urbain.



Un canard sur une poutre d'acier, tous deux couverts de goudron et de plumes. Une cycliste féline, short noir et maillot fluo, sur son vélo coloré. Une bétonneuse en en dentelle d'acier Corten, à l'allure ecclésiastique. Et de hauts mâts lumineux, offrant au vent la voilure de drapeaux bleus. Entre autres. Autant d'œuvres d'art contemporain intégrées dans la Ville, au vu de tout le monde.*

Rendre l'Art accessible.

« Toutes ces œuvres ont été acquises par la Ville, et nous nous en occupons », se félicite Mathieu Menten, coordinateur Art dans l'espace public au sein de la cellule Aménagements urbains du département de l'Urbanisme de la Ville. Avec sa collègue Carine Fol, docteur en histoire de l'art et ancienne directrice artistique de La Centrale, il entend bien, en effet, rendre accessibles les œuvres que la Ville possède, en les disposant à dessein dans l'un ou l'autre lieu public, mêlées aux passages de tous types de personnes.

Points communs.

Le rapprochement professionnel de ces deux historiens date de janvier 2024. Avant de se lancer ensemble dans la cellule Art dans l'espace public, ils se connaissaient vaguement, pour avoir participé jusque-là aux mêmes jurys et à de mêmes événements, et s'appréciaient du reste, mais n'avaient jamais travaillé ensemble. Cette simple idée les a déjà enthousiasmés. L'ampleur de leur champ d'action les a, par la suite, comblés.

Intégrer, donner du sens et faire connaître.

« La création de notre cellule a coïncidé avec la volonté de la Ville de développer davantage l'intégration de l'art contemporain dans l'espace public », explique Mathieu Menten. À ce moment, il y avait d'une part les œuvres d'art acquises par la Ville mais laissées dans un entrepôt, faute de mieux, et d'autre part, la difficulté pour les passants de comprendre le lien entre certaines œuvres disposées dans la Ville et les espaces où elles se trouvaient. Ce double défi de taille a achevé de séduire. Le duo s'est dès lors donné trois missions : intégrer de nouvelles œuvres dans les espaces urbains, créer un narratif qui donne un sens à des œuvres existantes, et faire en sorte que les gens connaissent les œuvres. Comme, précise Carine Fol, le projet d'installation d'une œuvre d'art dans un coin de la Ville « concerne tout le monde », elle et son collègue travaillent main dans la main avec le Comité d'Art urbain de la Ville et les autres services qui contribuent à l'Art dans l'espace public. S'en suit une certaine lenteur dans la concrétisation des projets, mais tellement justifiée qu'elle est largement supportable. « Il faut qu'il y ait une cohérence par rapport à la diffusion et la sensibilisation du public pour l'art contemporain, avec la question : quel est le rôle de l'art dans notre société ? ». « Nous travaillons en collaboration et en association avec les départements Culture et Patrimoine de la Ville », tient à préciser Carine Fol. Mais pas seulement. Elle et son collègue tiennent aussi à consulter d'autres parties prenantes, comme les Comités de quartier, mais aussi des architectes, des sociologues… D'ailleurs, insiste Mathieu Menten, une attention particulière est portée actuellement à la multiculturalité et l'égalité des genres, voire encore aux recommandations liées à la décolonisation des œuvres sur et dans l'espace public.

Fin de la période d'observation.

Arrivés désormais au terme de ce qu'ils appellent leur « période d'observation », Carine et Mathieu voient arriver l'été avec l'impatience de ceux qui ne tiennent pas en place. Il sera en effet l'occasion, notamment, de rédiger les lignes directrices de leur travail sur un tout nouveau site web et les réseaux sociaux. «Et cela ira du Manneken-Pis au Canard», promettent-ils, amusés et confiants.

*
- **Manneken-Pis** – rue de l'Étuve bien sûr,
- **Picsou** – place St-Cathérine,
- **La Cycliste** – rue de l'Écuyer,
- **La Bétonneuse** – quais aux Pierres de Taille & au Foin,
- **Bleus sur Jaune** – place de la Justice.

- **Manneken-Pis** – Stoofstraat natuurlijk,
- **Dagobert Duck** – St-Katelijneplein,
- **De Fietster** – Schildknaapstraat,
- **Betonmolen** – Hooi- & Arduinkaai,
- **Blauwen op Geel** – Gerechtsplein.

Na rijp beraad krijgt stedelijke kunst haar plaats in de stad, en dit dankzij de inzet van Carine Fol en Mathieu Menten, kunsthistorici.

Een eend op een stalen balk, bedekt met pek en pluimen. Een kattin in zwarte short en fluo topje op haar kleurrijke fiets. Een betonmolen – in kantwerk van gelaserd cortenstaal en met de uitstraling van een gotische kathedraal – hoge gele masten met verlichting bovenaan en wapperende blauwe vlaggen. Onder andere. Stuk voor stuk moderne kunstwerken die – binnen ieders blikveld – deel uitmaken van het stadsbeeld.*

Kunst toegankelijk maken.

"Al deze werken zijn aangekocht door de Stad en wij zorgen ervoor", licht een trotse Mathieu Menten toe, coördinator Kunst in de Openbare Ruimte bij de dienst Stadsaanleg van het Departement Stedenbouw van de Stad. Samen met zijn collega Carine Fol, doctor in de kunstgeschiedenis en voormalig artistiek directeur van de CENTRALE for contemporary art, wil hij de kunstwerken die eigendom zijn van de Stad inderdaad toegankelijker maken, door ze doelbewust ergens in de openbare ruimte te plaatsen, waar heel wat mensen langskomen.

Raakvlakken.

De professionele toenadering tussen deze twee Belgische kunsthistorici dateert van januari 2024. Voor ze samen aan de slag gingen bij de dienst Kunst in de Openbare Ruimte, kenden ze elkaar min of meer. Eerder hadden ze namelijk al deelgenomen aan dezelfde jury's en evenementen. Ze konden goed met elkaar opschieten, maar hadden nog niet samengewerkt. Het idee alleen al maakte hen enthousiast. En met de omvang van hun actieradius waren ze dan helemaal in hun nopjes.

Integreren, zinvol en bekend maken.

"De oprichting van onze dienst viel samen met het voorstel om kunst in de openbare ruimte letterlijk extra aandacht te geven", legt Mathieu Menten uit. Er waren op dat ogenblik niet enkel de kunstwerken die de Stad had aangekocht en die – bij gebrek aan een betere oplossing – in een magazijn bleven staan. In de stad stonden ook bepaalde kunstwerken waarvan de voorbijgangers de link met de locatie niet begrepen. De twee kunsthistorici wilden deze dubbele uitdaging graag aangaan met drie opdrachten: nieuwe kunstwerken opnemen in de openbare ruimte, een verhaal brengen dat een betekenis geeft aan de bestaande werken en ervoor zorgen dat de mensen de werken kennen. En vermits de plaatsing van een kunstwerk ergens in de stad "iedereen aanbelangt", zoals Carine Fol preciseert, werken ze nauw samen met het Comité voor Stedelijke Kunst van de Stad en de andere diensten die zich inzetten voor kunst in de openbare ruimte. Dit leidt ertoe dat de projecten enigszins trager tot stand komen. Maar deze traagheid is gerechtvaardigd en zeker draaglijk. "Er moet een samenhang zijn in de verspreiding en de sensibilisering van het publiek voor hedendaagse kunst, met de vraag: welke rol speelt kunst in onze samenleving? We werken dan ook samen en in partnerschap met de departementen Cultuur en Openbaar Patrimonium", verduidelijkt Carine Fol. Maar niet enkel met hen. Zij en haar collega vinden het belangrijk om nog andere betrokken partijen te raadplegen, zoals de wijkcomités, maar ook architecten, sociologen… Mathieu Menten benadrukt dat er tegenwoordig bijzondere aandacht uitgaat naar multiculturaliteit en gendergelijkheid, en zelfs naar aanbevelingen met betrekking tot de dekolonisatie van werken in de openbare ruimte.

Einde van de observatieperiode.

Aan het einde van hun zogenaamde 'observatieperiode', kijken Carine en Mathieu – met het ongeduld van mensen die niet stil kunnen zitten – uit naar deze zomer. Ze zien dan immers hun kans schoon om de krachtlijnen van hun werk voor te stellen op een gloednieuwe website en sociale media. "En dat zal gaan van Manneken-Pis tot Dagobert Duck", beloven ze ons, met pret in de ogen en vastberaden stem.

PRÈS DE CHEZ VOUS. IN UW BUURT.

NEDER-OVER-HEEMBEEK



ESPACE SAINT-NICOLAS : SOUS LA FRESQUE, UN PETIT COIN DE PARADIS.

Le terrain situé à l'angle de la rue Philippe Vander Elst et de la rue des Bons Enfants dans le quartier Neder-Over-Heembeek est aujourd'hui complètement transformé en un espace de détente public grâce au budget participatif, à l'intervention des Espaces verts, à la persévérance de la porteuse de projet, à la participation des habitants et à l'implication de la Maison de la Création. Un long processus de co-construction qui a démarré avec le budget participatif de NOH en 2020. D'octobre 2023 à juin dernier, les bancs initiaux ont été retirés, les anciennes clôtures enlevées et le sol agrémenté, de nouvelles plantations, de la pierre bleue et d'un nouveau mobilier urbain.

GEZELLIG SINT-NIKOLAAS-HOEKJE ONDER DE MURAL.

Het terreintje op de hoek van de Filip Vander Elststraat en de Bravekinderenstraat in Neder-Over-Heembeek werd omgetoverd tot een openbare ontspanningsruimte. Dit gebeurde dankzij de burgerbegroting, de tussenkomst van de dienst Groene Ruimten, het doorzettingsvermogen van de projectverantwoordelijken, de participatie van de buurtbewoners en de inzet van het Maison de la Création. Het was een lang samenwerkingsproces dat startte met de burgerbegroting van NOH in 2020. Van oktober 2023 tot juni dit jaar werden de oorspronkelijke banken en de oude omheining verwijderd, de grond vlakgemaakt, blauwsteen gelegd en kwamen er nieuwe beplanting en straatmeubilair.

NORD NOORD

NEDER-OVER-HEEMBEEK

APPELS À PROJETS ‘MADE IN HÉLIPORT-ANVERS’ & ‘MADE IN VERSAILLES’.

Les Contrats de Quartier Durables Héliport-Anvers et Versailles lancent ‘Made in Héliport-Anvers’ et ‘Made in Versailles’. Deux appels à projets pour soutenir et encourager auprès des habitants des initiatives locales via une subvention variant de 500 à 7.000 euros pour Héliport-Anvers et de 500 à 6.000 euros pour Versailles. Ces appels s'adressent aux associations ou écoles qui s'engagent dans la création d'actions qui peuvent avoir un impact positif sur la qualité de vie et la cohésion sociale dans leur quartier. Les projets à proposer sont nombreux et peuvent être la création d'une boîte à livres, l'organisation d'un festival ou d'un tournoi sportif… Quelle que soit l'idée, les objectifs premiers sont de renforcer la convivialité des quartiers et de mettre en avant les compétences et les talents de leurs habitants. Les appels sont ouverts à tous les habitants, groupement d'habitants, associations ou écoles faisant partie des périmètres respectifs. Les personnes non domiciliées dans les périmètres concernés peuvent y participer, seulement si les projets sont réalisés en partenariat avec un ou plusieurs habitants des quartiers. Vos projets sont attendus au plus tard, le 30 septembre.

Héliport-Anvers : www.bruxelles.be/appel-projets-made-heliport-anvers – Antenne de quartier : 41 av. de l'Héliport – 1000 (permanence les jeudis) – urb.heliport-anvers@brucity.be – 0490 67 61 50 – 02 279 25 23.

Versailles : www.bruxelles.be/appel-projets-made-versailles – Antenne de quartier : 144 av. de Versailles – 1120 (permanence les mercredis : 9h > 17h) – urb.versailles@brucity.be – 0490 47 86 50 – 02 279 30 33.

PROJECTOPROEP ‘MADE IN HELIHAVEN-ANTWERPEN’ & ‘MADE IN VERSAILLES’.

De Duurzame Wijkcontracten Helihaven-Antwerpen en Versailles lanceren ‘Made in Helihaven-Antwerpen’ en ‘Made in Versailles’. Deze projectoproepen moeten lokale initiatieven aanmoedigen via een subsidie van 500 tot 7.000 euro voor Helihaven-Antwerpen en 500 tot 6.000 euro voor Versailles. De oproepen richten zich tot verenigingen of scholen die acties op touw willen zetten met een positieve impact op de levenskwaliteit en de sociale cohesie in hun buurt. Qua projecten zijn er heel wat mogelijkheden: een boekenruilkast, een festival of sporttoernooi… Het hoofddoel van elk projectvoorstel is om de wijk gezelliger te maken en de vaardigheden en talenten van de buurtbewoners in de kijker te zetten. Alle (groepen) inwoners, verenigingen en scholen van de wijk kunnen deelnemen. Mensen die niet in deze wijken wonen, kunnen ook deelnemen op voorwaarde dat het project wordt uitgevoerd in samenwerking met één of meer inwoners van de wijk Helihaven-Antwerpen. U kunt een project indienen tot uiterlijk 30 september.

Helihaven-Antwerpen: www.brussel.be/projectoproep-made-helihaven-antwerpen – Wijkkantoor: Helihavenlaan 41 – 1000 (open voor publiek op donderdag: 9u tot 17u) – urb.heliport-anvers@brucity.be – 0490 67 61 50 – 02 279 25 23.

Versailles: www.brussel.be/projectoproep-made-versailles – Wijkkantoor: Versailleslaan 144 – 1120 (NOH) (open voor publiek op woensdag: 9u > 17u) – urb.versailles@brucity.be – 0490 47 86 50 – 02 279 30 33.

NORD-EST NOORD-OOST

LE TERRAIN DE BASKET SQUARE MARGUERITE TRANSFORMÉ !

Le terrain de basket installé square Marguerite a subi un sacré lifting avec des paniers de basket tout neufs à hauteur réglementaire, des lignes de marquage rafraîchies et une fresque artistique dessinée au sol et signée par les artistes street art Dema et Mino one. Pour se souvenir de l'origine de ce projet, il faut se rappeler du budget participatif de 2021 : une demande de rénovation du terrain avait été retenue comme lauréate. La fresque a quant à elle suivi le même parcours de création que dans d'autres quartiers. Les artistes ont travaillé plusieurs semaines sur le site pour entrer directement en contact avec les personnes qui fréquentent le terrain et ont ensuite co-construit les motifs de la fresque.



BASKETBALVELD MARGARETASQUARE IN NIEUW JASJE!

Het basketbalveld op de Margaretasquare kreeg een stevige facelift met fonkelnieuwe basketringen op reglementaire hoogte, opgefriste veldlijnen en een grondschildering van de streetartkunstenaars Dema en Mino one. Nog even meegeven dat de opknapbeurt van dit basketbalplein één van de winnende projecten was van de burgerbegroting 2021 van de Europese wijk. De grondschildering kwam tot stand volgens hetzelfde creatieve traject als in andere wijken. De kunstenaars werkten eerst enkele weken ter plaatse om nauw contact te kunnen hebben met de mensen die het plein gebruiken, om dan samen de motieven van de schildering te ontwerpen.

CONSEIL PRÉVENTION. PREVENTIETIP.

DES RAPPELS DE PAIEMENT DES FACTURES ?

Il peut arriver qu'une facture reste impayée à cause d'un oubli mais aussi d'une difficulté pour la payer. Mais quand les rappels de paiement s'accumulent, le montant devient aussi… de plus en plus élevé.

Bon à savoir !

Pour tout contrat conclu après le 1er septembre 2023, le premier rappel de paiement qu'une entreprise envoie à un consommateur est gratuit. Il ne peut donc y avoir aucun frais supplémentaire au montant initial de la facture. Il existe cependant une exception : s'il s'agit d'un contrat pour se faire livrer régulièrement des biens ou des services (par exemple un abonnement annuel pour un magazine mensuel), le rappel est limité à trois échéances impayées par an. Si durant la même année, il arrive que la personne soit en retard pour une quatrième mensualité, le premier rappel pour celle-ci pourrait déjà inclure des indemnités de maximum 7,50 euros plus les frais postaux.

Conditions.

Un premier rappel de paiement doit obligatoirement préciser quatre informations :

- le nom ou la dénomination du créancier,
- la description du bien ou du service pour lequel il y a une dette,
- le montant principal de la dette,
- le montant de l'indemnité que l'entreprise pourra réclamer en cas de non-paiement dans les 14 jours.

Montants.

Si la facture n'est pas payée dans les 14 jours, l'entreprise pourra adresser un deuxième rappel et ajouter des indemnités et des intérêts de retard qui doivent avoir été prévus dans le contrat ou dans les conditions générales. En ce qui concerne les indemnités, il y a des limites en fonction du montant de la dette initiale. L'indemnité forfaitaire ne peut en effet pas excéder les montants suivants :

- 20 euros si le montant restant dû est inférieur ou égal à 150 euros,
- 30 euros augmentés de 10 % du montant restant dû si ce dernier est compris entre 150,01 et 500 euros,
- 65 euros augmentés de 5 % du montant restant dû si ce dernier est supérieur à 500 euros (avec un maximum de 2.000 euros).

Service d'aide juridique de Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 ou 02 208 00 87 servicejuridiquebravvo@brucity.be – www.bravvo.be ou economie.fgov.be/fr/nous-contacter.

HERINNERING BIJ ONBETAALDE FACTUREN: WAT DOEN?

Het kan gebeuren dat een factuur onbetaald blijft door een vergetelheid maar ook omdat u financiële moeilijkheden hebt. Wanneer de betalingsherinneringen zich echter opstapelen, wordt het uiteindelijke bedrag steeds hoger.

Dit moet u weten!

Voor een overeenkomst die op of na 1 september 2023 werd afgesloten, is de eerste herinnering die een onderneming naar een consument stuurt, gratis. Er kunnen dus geen aanmaningskosten worden aangerekend boven op het initiële factuurbedrag. Let wel, voor overeenkomsten met een regelmatige levering van goederen of diensten (zoals een jaarabonnement op een maandblad) zijn de gratis herinneringen beperkt tot drie keer per jaar. Als een persoon in dat jaar een eerste herinnering ontvangt voor een vierde factuur, dan kan hem of haar gevraagd worden om een vergoeding van maximaal 7,5 euro plus de portokosten te betalen.

Voorwaarden.

Een eerste herinnering om te betalen moet het volgende vermelden:

- de naam of benaming (en het ondernemingsnummer) van de schuldeiser;
- de beschrijving van de goederen of diensten die het voorwerp zijn van de schuld;
- de verschuldigde hoofdsom;
- het vergoedingsbedrag dat de onderneming kan vorderen in geval van niet-betaling binnen 14 dagen.

Bedragen.

Als de factuur na een periode van 14 dagen nog steeds niet betaald is, kan de onderneming een tweede herinnering sturen. Ze kan daarbij vergoedingen en interesten aanrekenen voor te late betaling, op voorwaarde dat ze duidelijk vermeld staan in de overeenkomst of de algemene voorwaarden. De vergoedingen zijn wettelijk begrensd naargelang het bedrag van de schuld. De forfaitaire vergoeding mag de volgende bedragen niet overschrijden:

- 20 euro als het verschuldigde bedrag lager dan of gelijk aan 150 euro is;
- 30 euro plus 10 % van het verschuldigde bedrag als dat bedrag tussen 150,01 en 500 euro ligt;
- 65 euro plus 5 % van het verschuldigde bedrag als dat bedrag hoger is dan 500 euro (met een maximum van 2.000 euro).

Bravvo, Juridische dienst – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of 02 208 00 87 – juridischedienstbravvo@brucity.be – www.bravvo.be of economie.fgov.be/nl/ons-contacteren.

PRÈS DE CHEZ VOUS
IN UW BUURT

LAEKEN
LAKEN

BIENTÔT UN NOUVEAU CHEMIN CYCLO-PIÉTON À TOUR & TAXIS.

La Ville a reçu le feu vert pour la création d'un accès supplémentaire destiné aux piétons et cyclistes au parc Tour & Taxis. Il s'agit d'une ouverture publique de terrains du Port de Bruxelles et du CPAS pour rendre le parc accessible depuis la rue Dieudonné Lefèvre. Cet accord ouvre la voie à l'aménagement temporaire d'un sentier pédestre et cyclable qui assure le désenclavement indispensable du parc avec le quartier Tivoli. La porte entre BE-HERE et le centre de tri postal sera ouverte par le Port tous les jours du matin au soir (de 6h à 19h), ce qui permettra aux piétons et aux cyclistes d'avoir un accès plus facile au parc et à l'avenue Anna Boch depuis et vers le quartier Tivoli. Dans le futur, la piste cyclable temporaire sera remplacée par l'aménagement de la Drève Maritime, à côté de la Drève du Parc et de l'avenue Anna Boch, la troisième voie publique à travers ce quartier en devenir. Les travaux d'aménagement débuteront à la fin de l'été.



WELDRA EEN NIEUW VOET- EN FIETSPAD NAAR TOUR & TAXIS.

De Stad kreeg onlangs toestemming om een extra toegang te maken tot het park van Tour & Taxis, speciaal voor voetgangers en fietsers. Het gaat hier om een toegang via de terreinen van de Haven van Brussel en het OCMW, die het park toegankelijk maakt vanuit de Dieudonné Lefèvrestraat. Dankzij deze overeenkomst is het nu mogelijk een tijdelijk voet- en fietspad aan te leggen en een noodzakelijke doorgang te maken tussen het park en de Tivoliwijk. De poort tussen het bedrijvencentrum BE-HERE en het postsorteercentrum zal dagelijks open zijn van 6 u 's ochtends tot 19u 's avonds. Wandelaars en fietsers van en naar de Tivoliwijk krijgen zo veel vlotter toegang tot het park en de Anna Bochdreef. In de toekomst zal dit tijdelijke pad vervangen worden door de aanleg van de Maritiemdreef, naast de Parkdreef en de Anna Bochdreef de derde publieke weg door deze stadswijk in wording. De werken beginnen eind deze zomer.

CONSEIL SANTÉ. GEZONDHEIDSTIP.

CANICULE ? COMMENT GARDER SON SANG-FROID ?

L'été se fait attendre… mais il arrive et des vagues de chaleur pourraient, cette année encore, frapper. Alors comment profiter des beaux jours sans en subir les conséquences ? Quelques conseils à suivre…

- **Ventilez stratégiquement :** il faut toujours vous protéger de la chaleur extérieure en vous calfeutrant, fenêtres fermées. Ce n'est que le soir venu, quand la température chute en deçà de la température de votre logement que vous aurez intérêt à ventiler toutes fenêtres ouvertes.
- **Protection solaire :** vous pouvez utiliser des rideaux épais, des volets, ou des films solaires pour réduire l'impact des rayons du soleil.
- **Minimisation des sources de chaleur internes :** limitez l'utilisation d'appareils générant de la chaleur (four, PC, etc).
- **Refroidissement de l'air :** faire sécher des objets mouillés ou humidifiés à l'intérieur (rideaux, linge) permet de créer une légère baisse de la température ambiante et utilisez des ventilateurs.
- **Identifier la pièce la plus fraîche :** les pièces orientées nord ou situées au sous-sol sont souvent les plus fraîches.
- **Adaptez votre activité physique :** inspirez-vous de la sieste à la méditerranéenne si possible. Réduisez vos efforts physiques pendant les périodes de forte chaleur.
- **Dissipation de la chaleur corporelle :** portez des vêtements légers et amples, évitez de vous coller contre des canapés ou des matelas qui retiennent la chaleur.
- **Utilisez des objets rafraîchis :** profitez de la fraîcheur d'objets refroidis au réfrigérateur, congélateur ou cave.

Développement urbain – Climat et Ville en transition – 02 279 33 10 (lun > ven : 8h30 > 16h30) – climat@brucity.be – www.bruxelles.be/climat-et-ville-en-transition.

HITTEGOLF? HOUD HOOFD EN WONING KOEL!

Het had al lang zomer moeten zijn… Maar zomeren zal het. En ook dit jaar krijgen we misschien weer te kampen met extreem hoge temperaturen. Dus hoe kunnen we genieten van de zonnige dagen en ontsnappen aan de gevolgen van een hittegolf? Enkele tips…

- **Ventileer op het juiste moment:** bescherm u altijd tegen de hitte van buitenaf door die ook buiten te houden: houd deuren en ramen dicht. Pas tegen de avond, wanneer de temperatuur buiten lager is dan die in uw woning, heeft het zin om alle ramen open te zetten en het huis te ventileren.
- **Houd de zon buiten:** gebruik dikke gordijnen, rolluiken, zonwerende folie… om het effect van de zonnestralen te beperken.
- **Schakel toestellen uit:** gebruik zo weinig mogelijk elektrische toestellen die warmte afgeven (oven, computer, enzovoort).
- **Verfris de lucht:** laat nat linnen of natgemaakte gordijnen binnen drogen, om de binnentemperatuur wat te doen zakken, en gebruik ventilatoren.
- **Gebruik de koelste kamer:** kamers die op het noorden gericht zijn of kamers in de kelder zijn meestal koeler.
- **Pas uw fysieke activiteit aan:** doe indien mogelijk, net als in Zuiderse landen, een middagdutje. Beperk de fysieke inspanningen tijdens de warmste uren van de dag.
- **Draag luchtige kleding:** met loszittende kleding krijgt uw lichaam de kans om warmte af te voeren. Zit of lig niet te veel in zetels of op een matras die de warmte vasthouden.
- **Gebruik gekoelde voorwerpen:** geniet van de frisheid van voorwerpen die u in de koelkast, diepvriezer of kelder koel houdt.

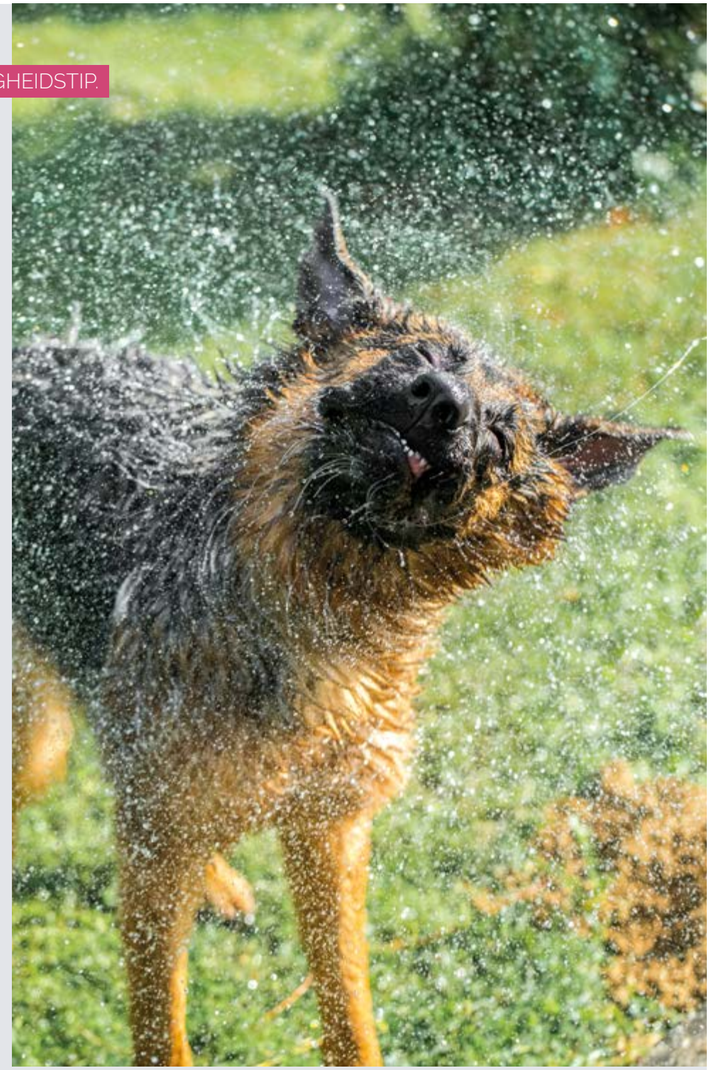
Stadsontwikkeling – Klimaat en Stad in transitie – 02 279 33 10 (maandag > vrijdag: 8u30 > 16u30) – klimaat@brucity.be – www.brussel.be/klimaat-en-stad-in-transitie.

CONSEIL SECURITÉ. VEILIGHEIDSTIP.

FORTES CHALEURS, SOYEZ (AUSSI) ATTENTIFS À NOS AMIS À QUATRE PATTES !

Les fortes chaleurs n'impactent pas que les êtres humains, nos amis à quatre pattes se montrent également vulnérables en temps de canicule. Comme une promenade sur un bitume brûlant, il peut s'avérer dangereux de laisser son animal de compagnie dans l'habitacle de son véhicule. Si vous constatez la présence d'un animal accablé par la chaleur enfermé dans un véhicule, ne prenez pas d'initiative personnelle outre celle de rechercher son propriétaire et/ou requérir l'assistance d'une patrouille de police. En effet, en tant que particulier, il ne vous est pas permis de fracturer une vitre, même si vos intentions sont louables. Vous pourriez, en effet, être poursuivi pour les dégradations commises. N'hésitez, par contre pas lors de votre appel (numéro **101** ou **112**) à donner le maximum d'informations à l'opérateur (lieu précis de stationnement, marque du véhicule, numéro d'immatriculation, état de l'animal, sa race – en effet tous les chiens ne sont pas égaux face à la chaleur…).
La zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles dispose d'un référent bien-être animal épaulé dans son travail par des fonctionnaires de police formés. Que risque le propriétaire négligent ? En fonction de la situation, la police pourra dresser un procès-verbal pour infraction à la loi relative à la protection et au bien-être des animaux et procédera, si la situation le justifie, à une saisie administrative de l'animal.

www.polbru.be.



HITTEGOLF? HOUD (OOK) DE (HUIS)DIEREN KOEL!

Niet enkel mensen hebben last van hoge temperaturen. Ook onze (huis)dieren hebben dan extra aandacht nodig. Zo kan het bij een hittegolf gevaarlijk zijn om uw viervoeter tijdens zijn wandeling op verhit asfalt te laten lopen, of alleen in een snikhete auto achter te laten. Als een hond opgesloten zit in een auto en u merkt dat die last heeft van de hitte, grijp dan niet zelf in. Wat u wel kunt doen is de eigenaar van de auto zoeken en/of hulp van de politie inroepen. Als particulier mag u immers geen ruit openbreken, ook al zijn uw bedoelingen goed. U zou namelijk strafrechtelijk vervolgd kunnen worden voor de aangebrachte schade. Wanneer u het nummer 101 of 112 belt, geef de operator dan wel zoveel mogelijk informatie (plaats waar de auto geparkeerd staat, merk van de wagen, nummerplaat, toestand van het dier, zijn ras – sommige hondenrassen zijn immers gevoeliger voor hitte dan andere). De politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene heeft een referent dierenwelzijn die ondersteuning krijgt van speciaal opgeleide politiemensen. Welke straf hangt een nalatige eigenaar boven het hoofd? Afhankelijk van de situatie kan de politie een proces-verbaal opstellen voor inbreuk op de wet betreffende de bescherming en het welzijn van dieren. Indien gerechtvaardigd, zal ze ook overgaan tot een administratieve inbeslagname van het dier.

www.polbru.be.

BAL DE L'ÉTÉ VOULEZ-VOUS DANSER ?

Pour sa troisième édition le mercredi 10 juillet, le Bal de l'Été se tiendra dans le cadre du Vaux-Hall. Organisé par la Ville et ses Maisons de Quartier, cet événement gratuit et intergénérationnel promet de faire danser jeunes et moins jeunes.

Le Vaux-Hall, situé derrière le Théâtre royal du Parc, offre un lieu magique en extérieur, avec des tables abritées par des parasols, une piste de danse prête à accueillir tous les pas de danse sur une ambiance musicale festive et variée. Parmi les fidèles du Bal de l'Été, Jacques, parmi les fidèles du Bal de l'Été, se souvient de l'édition précédente : « Le public est très sympathique et varié, la musique est variée et entraînante. C'est convivial, ensoleillé… magique au cœur de Bruxelles ! Pour nous, c'est devenu incontournable, c'est notre Bal d'amour ! ». Dorothée partage cet enthousiasme : « Danser, regarder les autres danser… On gagne en âge, avec tous nos souvenirs joyeux qui chassent nos petites peines et nos gros chagrins. »

Tubes d'hier et d'aujourd'hui.

Le programme du mercredi 10 juillet est riche en animations : musique, danse, initiations, concert festif, tours de magie, tatouages éphémères, et un DJ qui fera vibrer la piste avec des tubes d'hier et d'aujourd'hui. Un maître de cérémonie orchestrera le tout, garantissant une atmosphère joyeuse et estivale. Les participants pourront profiter d'une collation et d'une boisson offertes (dans les limites des quantités disponibles), tandis que d'autres consommations, payantes, seront disponibles. L'événement est également accessible aux personnes à mobilité réduite, avec des zones assises aménagées et un accès à l'eau potable gratuite. Marcelle, autre habituée, résume l'esprit du Bal de l'Été : « On a beaucoup dansé, le soleil était de la partie et l'ambiance était parfaite. Hâte de se retrouver le 10 juillet ! ». Facilement accessible en transports publics, ce rendez-vous promet de célébrer l'été dans la joie et la bonne humeur.



BAL DE L'ETE, 10.7.
15h30 > 22h30 – Vaux-Hall – Parc de Bruxelles – 5 rue de la Loi – 1000
www.lesmaisonsdequartier.brussels – Inscriptions : info@lmdq.brussels – 02 209 62 70.

ZOMERBAL, DANS MEE!

Het Zomerbal trekt voor zijn derde editie op 10 juli opnieuw naar de Vaux-Hall. Dit gratis en intergenerationele evenement dat door de Stad en de Buurthuizen wordt aangeboden, brengt jong en oud samen op de dansvloer.

De Vaux-Hall, gelegen achter het Koninklijk Parktheater, is een magische plek in de openlucht, met tafeltjes en parasols, een dansvloer die alle danspassen aankan, in een feestelijke en gevarieerde muzikale sfeer. Onder de trouwe zomerbalgasten herinnert Jacques zich de vorige editie nog: "Het publiek is sympathiek en divers, de muziek is divers en aanstekelijk… Gezellig, zomers en zonnig, kortom een magisch evenement in hartje Brussel! Voor ons is het een Bal d'amour dat we niet willen missen!". Dorothée deelt zijn enthousiasme: "Dansen, anderen zien dansen … Ondanks onze leeftijd voelen we ons jonger, want onze vreugdevolle herinneringen verdrijven onze kleine zorgen en groot verdriet."

Deuntjes van vroeger en nu

Het programma op woensdag 10 juli pakt uit met een royaal en veelzijdig aanbod: muziek, dans, danslessen, concert, goochelshow, tijdelijke tattoos, en een dj die de dansvloer doet ontploffen met nummers van vroeger en nu. Allemaal onder leiding van een ceremoniemeester die de vrolijke feestsfeer erin houdt. De deelnemers krijgen een hapje en een drankje aangeboden (zolang die beschikbaar zijn), en er is meer beschikbaar voor een zacht prijsje. Er zijn ook stoelen en gratis drinkwater beschikbaar en het evenement is natuurlijk toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit. Marcelle, nog een vaste klant, vat haar ervaring als volgt samen: "We hebben veel gedanst, de zon was van de partij en de sfeer was uitstekend. Ik kijk ernaar uit om elkaar op 10 juli weer te ontmoeten!". Het Zomerbal in de Vaux-Hall, die gemakkelijk bereikbaar is met het openbaar vervoer, belooft dus een erg plezierig zomerfeestje te worden.

ZOMERBAL, 10.7.
15u30 > 22u30 – Vaux-Hall – Warandepark – Wetstraat 5 – 1000 –
www.debuurthuizen.brussels – inschrijven: info@lmdq.brussels – 02 209 62 70.

Les scènes aux seniors.

Une petite information toujours bonne à rappeler aux seniors avides de culture : les arts de la scène (danse, opéra et théâtre) sont à la portée des 65 ans et plus, domiciliés sur le territoire de la Ville. Cette initiative offre à chaque personne remplissant les conditions requises un bon gratuit, valable pour deux personnes. Ce bon permet de choisir un spectacle parmi une sélection de lieux culturels renommés : les théâtres du Parc, des Galeries, des Martyrs, de Poche, le National, la Monnaie, Les Tanneurs, Les Brigittines et Les Riches Claires. Ainsi, que l'on soit amateur de tragédies, de comédies, de danse ou de l'opéra, il y en a pour tous les goûts. Pour bénéficier de cette offre, il suffit de renvoyer un talon-réponse avec une copie de votre carte d'identité par e-mail à **ticket.senior@brucity.be** ou par la poste au **Service de la Culture, Ville de Bruxelles, 4 rue des Halles, 1000 Bruxelles**. Le talon est disponible sur **senioronline.bruxelles.be/tickets-culture**. Date limite pour renvoyer ce talon-réponse : le 16 septembre 2024. Pour choisir votre spectacle, une séance d'information se tiendra le mardi 10 septembre à 14h à l'Hôtel de Ville, en présence des représentants de chaque théâtre partenaire ; les aînés y sont évidemment chaleureusement conviés.

www.bruxelles.be/ticket-senior.



Theater voor senioren.

We geven het graag nog eens mee: senioren (65+) die op het grondgebied van de Stad wonen en van cultuur houden, kunnen gratis een dans-, opera- of theatervoorstelling bijwonen. Dankzij dit initiatief heeft elke 65-plusser, die aan de voorwaarden voldoet en na aanvraag, recht op een gratis ticket voor twee personen. U kunt zelf een voorstelling kiezen uit de volgende bekende theaters en cultuurhuizen: Théâtre Royal du Parc, T. des Galeries, T. des Martyrs, T. de Poche, T. National, de Muntschouwburg, T. Les Tanneurs, Les Brigittines en Les Riches Claires. Dus of u nu van tragedies, komedies, balletten of operaconcerten houdt, er is voor elk wat wils. Wilt u van dit aanbod gebruikmaken? Het volstaat een antwoordformulier terug te sturen samen met een kopie van uw identiteitskaart en dit voor 16 september a.s. naar **ticket.senior@brucity.be** of met de post naar **Dienst Cultuur, Stad Brussel, Hallenstraat 4, 1000 Brussel**. U vindt het formulier op **senioronline.brussel.be/cultuur-kaartjes**. Goed om te weten: op dinsdag 10 september om 14u vindt in het stadhuis een informatiesessie plaats in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van elke partner. U bent als senioren uiteraard welkom en u kunt ter plekke een voorstelling kiezen.

www.brussel.be/ticket-senior.

Canicule : les bons gestes à adopter.

Comme chaque été et afin d'aider les résidents les plus vulnérables en cas de périodes de chaleur extrême, les Maisons de Quartier, la Ville et le CPAS ont mis en place un Plan Canicule. Ce plan propose des mesures préventives et d'assistance, incluant une permanence téléphonique disponible jusqu'au 15 septembre (n° vert gratuit : **0800 35 550**) et un email (**info@lmdq.brussels**) pour obtenir des conseils et, si besoin, des interventions. En cas de canicule, il convient de se protéger en adoptant les bons gestes : boire régulièrement de l'eau, éviter l'alcool ainsi que les boissons caféinées ou sucrées, consommer fruits et crudités, ne pas faire d'efforts physiques intenses (jardinage, bricolage), maintenir son habitation fraîche en fermant les volets le jour et en aérant la nuit ; à l'extérieur, ne pas rester en plein soleil et porter des vêtements légers amples et clairs, se couvrir la tête.

Plan Canicule, > 15.9. bruxelles.be/plan-canicule.



Hittegolf: tips om het koel te houden.

Zoals elke zomer stellen de Buurthuizen, de Stad en het OCMW een hittegolfplan op om onze meest kwetsbare inwoners te helpen wanneer de temperaturen te hoog oplopen. Dit plan omvat preventie- en bijstandsmaatregelen, zoals een gratis telefoonnummer (**0800 35 550**) dat tot 15 september beschikbaar is en een e-mailadres (**info@lmdq.brussels**) voor informatie en indien nodig concrete hulp. Tijdens een hittegolf is het belangrijk dat u zichzelf beschermt en een aantal goede gewoontes aanneemt, zoals: drink regelmatig voldoende water, vermijd alcohol en cafeïnehoudende of gesuikerde dranken, eet fruit en rauwkost, doe geen intense fysieke inspanningen (tuinieren, klussen), houd uw woning koel door overdag de luiken dicht te laten en 's nachts te verluchten, blijf buiten niet in de volle zon zitten of staan, draag lichte en loszittende kleding, bedek uw hoofd.

Hittegolfplan, > 15.9. Overal in Brussel – brussel.be/hittegolfplan.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes – ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia… voici un aperçu de quelques activités de juillet & août 2024 dans les Maisons de Quartier :

agenda

Mandala avec Marie-Colette.
- Quand ? **Lundis 1er, 15 & 29 juillet de 14h à 16h30 – Gratuit.**
- Ou ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Excursion à Blankenberge.
- Quand ? **Mardi 2 juillet de 9h à 17h – 7 euros par adulte.**
- Ou ? **RDV à la Gare du Nord.**
- Infos ? **MdQ Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Petit déjeuners.
- Quand ? **Mardis 2, 9, 23 & 30 juillet à 10h – 3,50 euros.**
- Ou ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Bingo avec Joseph.
- Quand ? **Lundi 8 juillet de 14h à 16h30 – 1,50 euros la grille.**
- Ou ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Bal de l'Été.
- Quand ? **Mercredi 10 juillet de 15h30 à 22h30.**
- Ou ? **Vaux-Hall – Parc de Bruxelles.**
- Infos ? **info@lmdq.brussels – 02 209 62 70.**

Excursion à Mons.
Visite guidée de l'exposition Rodin.
- Quand ? **Vendredi 12 juillet, rdv à 9h – 8 euros.**
- Ou ? **Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.**

Excursion à Ostende.
- Quand ? **Vendredi 12 juillet de 9h à 17h – 7 euros par adulte.**
- Ou ? **RDV à la Gare du Nord.**
- Infos ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Méditation pleine conscience.
Par Fusun (en extérieur).
- Quand ? **Mardi 16 juillet de 10h à 11h30 – PAF : 4 euros.**
- Ou ? **Parc de Laeken, rdv devant la Rotonde 5 min. avant l'heure.**
- Infos ? **Rotonde – Place Saint-Lambert – 1020.**

Après-midi lecture d'un conte.
Animé par Marc.
- Quand ? **Mardi 16 juillet à 14h – 1 euro.**
- Ou ? **Rotonde – Place Saint-Lambert – 1020.**

Projection du dessin animé *Vice Versa 2* (nouveau Disney/Pixar).
- Quand ? **Mardi 16 juillet à 10h30.**
- Ou ? **Cinéma Palace.**
- Infos ? **dans votre .**

Repas du mois 3 services.
- Quand ? **Mardi 16 juillet à 12h – 10 euros.**
- Ou ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Excursion à Zeebruge.
- Quand ? **Mercredi 17 juillet de 9h à 17h – 5 euros.**
- Ou ? **RDV rue Karel Bogaerd.**
- Infos ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Balade nature à Tervuren.
- Quand ? **Jeudi 18 juillet.**
- Infos ? **Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.**

Atelier relaxation.
- Quand ? **Vendredi 19 juillet de 10h à 10h45 – Gratuit.**
- Ou ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Exposition Magritte Immersive.
- Quand ? **Jeudi 25 juillet à 10h – Gratuit.**
- Ou ? **Galerie Horta.**
- Infos ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Summer Pop.
- Quand ? **Vendredi 26 et samedi 27 juillet de 14h à 22h et dimanche 28 juillet de 14h à 20h.**
- Ou ? **Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.**

Visite à Han-sur-Lesse.
- Quand ? **Jeudi 8 août.**
- Infos? **Haren – 11 rue Cortenbach – 1130.**

Meyboom.
- Quand ? **Vendredi 9 août.**
- Infos ? **Haren – 11 rue de Cortenbach – 1130.**

Smoothies fruités.
- Quand ? **Chaque vendredi de 13h30 à 15h30.**
- Ou ? **Ambiorix – 4 square Ambiorix – 1000.**

Glaces pour projet participatif Mellery.
- Quand ? **Tous les jours – 1 euro.**
- Ou ? **Mellery – 10 rue Mathieu Desmaré – 1020.**

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

Er zijn natuurlijk de vaste wekelijkse activiteiten zoals workshops koken, naaien, yoga, alfabetisering, multimedia… Maar er is deze maand nog veel meer te doen in de Buurthuizen. Dit bijvoorbeeld:

agenda

Mandala met Marie-Colette.
- Wanneer? **Maandag 1, 15 & 29 juli – 14 > 16u30 – Gratis.**
- Waar? **Mellery – M. Desmaréstraat 10— 1020.**

Uitstap naar Blankenberge.
- Wanneer? **Dinsdag 2 juli – 9 > 17u – 7 euro/pp.**
- Waar? **Afspraak aan Noordstation.**
- Info? **Mellery – M. Desmaréstraat 10— 1020.**

Ontbijt.
- Wanneer? **Dinsdag 2, 9, 23 & 30 juli – 10u – 3,50 euro.**
- Waar? **Mellery – M. Desmaréstraat 10— 1020.**

Bingo met Joseph.
- Wanneer? **Maandag 8 juli – 14 > 16u30 – 1,50€/rooster.**
- Waar? **Mellery – M. Desmaréstraat 10— 1020.**

Zomerbal.
- Wanneer? **Woensdag 10 juli – 15u30 > 22u30.**
- Waar? **Vaux-Hall – Warandepark.**
- Info? **info@lmdq.brussels – 02 209 62 70.**

Uitstap naar Mons.
En geleid bezoek aan expo Rodin.
- Wanneer? **Vrijdag 12 juli – vertrek 9u – 8 euro.**
- Waar? **Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**

Uitstap naar Oostende.
- Wanneer? **Vrijdag 12 juli – 9 > 17u – 7 euro/volw.**
- Waar? **Noordstation.**
- Info? **Mellery – M. Desmaréstraat 10 – 1020.**

Sessie mindfullness.
Door Fusun (in de openlucht).
- Wanneer? **Dinsdag 16 juli – 10 > 11u30 – 4 euro.**
- Waar? **Park van Laken, afspraak aan BH Rotonde – 9u55.**
- Info? **Rotonde – Sint-Lambertusplein – 1020.**

Verhalennamiddag.
Met animator Marc.
- Wanneer? **Dinsdag 16 juli – 14u – 1 euro.**
- Waar? **Rotonde – Sint-Lambertusplein – 1020.**

Animatiefilm *Vice Versa 2* (nieuwe Disney/Pixar).
- Wanneer? **Dinsdag 16 juli 10u30.**
- Waar? **Cinema Palace.**
- Info? **In uw .**

Maandelijkse driegangenmaaltijd.
- Wanneer? **Dinsdag 16 juli – 12u – 10 euro.**
- Waar? **Mellery – M. Desmaréstraat 10 – 1020.**

Uitstap naar Zeebrugg.
- Wanneer? **Woensdag 17 juli – 9 > 17u – 5 euro.**
- Waar? **afspraak Karel Bogaerdstraat.**
- Info? **Mellery – M. Desmaréstraat 10 – 1020.**

Natuurwandeling in Tervuren.
- Wanneer? **Donderdag 18 juli.**
- Info? **Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.**

Ontspanningsatelier.
- Wanneer? **Vrijdag 19 juli – 10 > 10u45 – Gratis.**
- Waar? **Mellery – M. Desmaréstraat 10 – 1020.**

Expo Magritte Immersive.
- Wanneer? **Donderdag 25 juli – 10u – Gratis.**
- Waar? **Hortagalerij.**
- Info? **Mellery – M. Desmaréstraat 10 – 1020.**

Summer Pop.
- Wanneer? **Vrijdag 26 & zaterdag 27 juli 14u > 22u en zondag 28 juli 14 > 20u.**
- Info? **Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.**

Uitstap naar Han-sur-Lesse.
- Wanneer? **Donderdag 8 augustus.**
- Info? **Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.**

Meyboom.
- Wanneer? **Vrijdag 9 augustus.**
- Info? **Haren – Kortenbachstraat 11 – 1130.**

Fruitsmoothies maken.
- Wanneer? **Elke vrijdag – 13u30 > 15u30.**
- Waar? **Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**

IJsjes voor participatieproject Mellery.
- Wanneer? **Dagelijks – 1 euro.**
- Waar? **Mellery – M. Desmaréstraat 10 – 1020.**

Om te weten of bepaalde activiteiten doorgaan, om in te schrijven (soms verplicht) en voor bijkomende informatie kunt u terecht in uw buurthuis of op de website debuurthuizen.brussels.

CONCOURS WEDSTRIJD





GAGNEZ UN DES PRIX DE NOTRE PANIER D'ÉTÉ !

- ☐ **3x1 PASS FAMILLE POUR LA FOIRE DU MIDI**
- ☐ **5x2 PLACES POUR PINK 'SUMMER CARNIVAL' LE 14 JUILLET AU STADE ROI BAUDOUIN**

Merci de mentionner votre préférence de prix.

Question: Quel est le nom de la gourmandise rose (pink) et très sucrée que l'on trouve toujours à vendre lors des kermesses ?

.....

WIN ÉÉN VAN DEZE ZOMERSE PRIJZEN!

- ☐ **3X1 FAMILIEPAS VOOR DE ZUIDFOOR**
- ☐ **1 VAN DE 5 DUOTICKETS VOOR PINK 'SUMMER CARNIVAL' OP 14 JULI IN HET KONING BOUDEWIJNSTADION**

Vergeet niet aan te geven welke prijs u wil winnen.

Vraag: Wat kleurt er soms roze (pink) en is een (zeer) zoete lekkernij op de kermis?

.....

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : .. .. Tel./Gsm **(obligatoire | verplicht)** : .....

e-mail **(obligatoire | verplicht)** : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer **pour le 4 juillet 2024** au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'BRUSSELEIR ÉTÉ'* sur l'enveloppe • Concours *Le Brusseleir* – Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen **vóór 4 juli 2024** naar de *Brusseleir* • Vermeld wedstrijd *'BRUSSELEIR ZOMER'* op de briefomslag • Wedstrijd *de Brusseleir* – Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *BRUSSELEIR ÉTÉ'* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur **www.bruxelles.be** et exercés en envoyant un email à **privacy@brucity.be** ou un courrier postal à : Cellule communication externe – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *BRUSSELEIR ZOMER* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op **www.brussel.be** in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar **privacy@brussel.be** of per brief naar: Cel Externe Communicatie – Hallenstraat 4 – 1000 Brussel



VILLE DE BRUXELLES · STAD BRUSSEL · CITY OF BRUSSELS

BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.

URGENCES.	
112.	**Appel d'urgence européen.** Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	**Pompiers et ambulance** (urgence).
101.	**Police** (urgence).
02 279 79 79.	**Police – Direction générale.** (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	**Service de garde des médecins.**
070 660 160. 0903 99 000.	**Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.**
070 245 245.	**Centre anti-poison.** (7j/7 & 24h/24) – **www.poisoncentre.be.**
116 000.	**Child Focus.**
0800 35 550.	**Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.**
0800 99 340.	**Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale** (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	**Numéro général de la Ville de Bruxelles.**
02 279 35 60.	**Population – Brucity.** 4 rue des Halles – 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	**Population – Bureau des étrangers.** Uniquement sur rendez-vous. Européens : **www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous.** Non-européens : **HUE-NEU@brucity.be.**
02 279 37 00.	**Population – Laeken.** 246 bd Émile Bockstael Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	**Population – Neder-Over-Heembeek.** 30 Kruisberg. Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	**Population – Haren.** 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	**Population – Quartier Louise.** 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 65 00.	**Bravvo – Service de prévention.** 37 rue de la Caserne – 1000 infoprevention@brucity.be – bravvo.bruxelles.be.
02 543 63 39.	**CPAS – accueil central.**
0800 17 071.	**Service Crèches.**
02 279 59 10.	**Service Jeunesse.**
02 279 36 70.	**Service Famille.**
02 427 69 25.	**Maison des familles.**
02 279 34 95.	**Service Seniors.**
0800 18 811.	**Infos handicap.**
0475 29 22 86.	**Garde d'enfants malades à domicile.**
02 279 38 10.	**Instruction publique.**
103.	**Écoute-Enfants de la Communauté française.**
107.	**Télé-Accueil.** Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	**Bureau des Objets trouvés.** 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	**STIB** (Botanique).
070 220 200.	**De Lijn.**
010 23 53 53.	**TEC.**
02 525 21 11.	**SNCB** (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	**Service Propreté Ville de Bruxelles.** Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.
02 279 22 11.	Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an.
0800 981 81.	**Bruxelles-Propreté.** **www.bruxelles-proprete.be.** Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m³.

0800 14 477.	ESPACES VERTS.

TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	**Service Voirie de la Ville de Bruxelles.** **travauxdevoirie@brucity.be.** **www.fixmystreet.irisnet.be.**
070 23 32 36.	**Voiries régionales.** Région de Bruxelles-Capitale. **www.fixmystreet.irisnet.be.**

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	**Telenet** (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. **www.telenet.be.**
02 549 41 00.	**Sibelga** (Electricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	**Odeur de gaz.**
02 274 40 66.	**Panne d'électricité.** **clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be.**
02 739 52 11.	**Vivaqua** (eau): interventions urgentes – **www.vivaqua.be.**
0800 33 700.	**Proximus** (téléphone) : problème de ligne.

www.bpost.be.	BUREAUX DE POSTE.
02 201 23 45.	**Centre.** 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin.
	Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise.
	Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	**En voirie publique communale** égout bouché.
02 739 52 11.	**En immeuble privé.** Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés **Vivaqua** (24h/24) **www.vivaqua.be.**

URBANISME.	
02 279 29 29.	**Call Center.**

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	**Tourisme information.**

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ?LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !

Postulez sur **jobs.bruxelles.be.**



BXL

LA VILLE
DE STAD

FOIRE DU MIDI

VIVEZ VOS RÊVES D'ENFANT !

13|07>18|08

ZUID FOOR

LEEF JE KINDERDROMEN!

foiredumidi.brussels
zuidfoor.brussels